



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

Lingüística general:	001 — 090
Latín — Griego — Sánscrito:	091 — 105
Lenguas romances:	106 — 165
Lenguas germánicas:	166 — 199

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Allan, K.: *Metaphor and Metonymy: A Diachronic Approach*  
2008 – x + 255 pp., tabl. €29,60

**002** Alsina, V. / G. Andújar / M. Tricas, eds.: *La representación del discurso individual en traducción*  
2009 – vi + 293 pp. €61,00

**INDICE:** M. Cunillera Domènech: Léxico y sentimientos en *La plaça del diamant*: la traducción al español, francés e inglés de ciertas unidades disfóricas — M. Tricás Preckler: Los sentimientos interpretados: madame y monsieur Bovary desde el punto de vista de cuatro traductores al castellano — J. Rey: Émotions et attitudes: la traduction en espagnol du mot *épanoui* — G. Andújar Moreno: Las representaciones del discurso individual en las traducciones castellanas y catalanas de *The catcher in the rye*: el caso de la unidad léxica *crap* — D. Coromines i Calders: Les divergències d'intensitat en la traducció d'emocions i actituds: l'enuig i la ironia a les versions catalana i castellana de l'obra *Unkenrufe* — V. Alsina i Keith: La emotividad en tres traducciones españolas de *David Copperfield* de Charles Dickens — A. Espunya: La simulación de la subjetividad en las novelas de Agatha Christie: análisis comparativo de traducciones — J. Brumme: La traducción de la oralidad en la novela negra. El caso de las traducciones de Juan Madrid al francés y al alemán — D. Pujol: La traducción del discurso sobrenatural en *Macbeth* — M. Giugliano: Traducir los recursos fónicos en el poema en prosa *La notte*

de Dino Campana — P. Zabalbeascoa / J. Díaz Martínez: Los temas de Woody Allen a través de sus películas, y sus películas a través de sus traducciones — N. Izard: *Jules et Jim*, le film qui fut roman. La traduction intersémiotique: les sentiments, de la littérature au cinéma — F. Fernández Sánchez: La traducción al español del discurso personal de militares alemanes sobre la guerra de exterminio en *La Wehmacht* — H. Resinger: Aproximación contrastiva a la manifestación de la persona en los artículos científicos — A.-M. Laurian: La perception du luxe: son expression, sa traduction.

**003** Álvarez Pereyre, F., ed.: *Catégories et catégorisation. Une perspective interdisciplinaire*

2008 – x + 358 pp. €70,70

**INDICE:** F. Alvarez-Pereyre: Catégories et catégorisation: émergence et cristallisation de quelques problématiques — *logiques socio-politiques, arguments métalinguistiques*: O. Leservoissier: Servitude et catégories sociales en Mauritanie — D. Cuche: Modes de catégorisation et classements socio-ethniques au Pérou — G. Drettas: Violence politique et catégorie juridique: la genèse du terrorisme moderne chez les bulgares de Macédoine — *Critères et processus de qualification*: M.-C. Bornes-Varol: Un processus endogène de catégorisation métagénéral: le transfert du médiatif du turc au judéo-espagnol (Istanbul) — M. López Izquierdo: La catégorisation multiple en linguistique: étude des auxiliaires en espagnol — T. Nishimura: Catégories et fonctions de la personne dans les langues — *économies formelles, Économies anthropologiques*: A. Bergère: Critères de catégorisation des systèmes scripturaux: quelques réflexions autour du hanyu pinyin — M.-P. Gibert: Danse et catégorisation: quelques pistes de réflexion pour une anthropologie de la danse — H. Ferran: Désignation et catégorisation vernaculaires des pièces musicales maale (Ethiopie méridionale) — *Architecture et opérateurs*: S. Arom & al.: La catégorisation et norme comme épreuves réciproques: l'exemple du droit hébraïque — F. Alvarez-Pereyre: Catégories et catégorisations: opérateurs et opérations.

**004** Amorós Negre, C.: *Norma y estandarización*

2008 – 187 pp. €12,01

**INDICE:** Un marco teórico para el estudio de la estandarización lingüística. La política y la planificación lingüísticas — ¿Hacia un nuevo paradigma en el estudio de la estandarización? La planificación ecolingüística — La legitimidad de la prescripción lingüística — El proceso de estandarización. Sobre la naturaleza del 'estándar': una realidad difusa.

**005** Aragonés Lumeras, M.: *Estudio descriptivo multilingüe del resumen de patente: aspectos contextuales y retóricos*

2009 – 352 pp. €69,00

**006** Ascoli Graziadio, I.: *Scritti sulla questione della lingua*. A cura di C. Grassi

2008 – xcii + 60 pp. €15,60

**007** Auchlin, A., ed.: *Nouveaux cahiers de linguistique française*, 28 — 2007: *Interfaces discours - prosodie*. Actes du 2<sup>ème</sup> symposium international & collo-

que Charles Bally

2007 – viii + 367 pp. €32,00

**INDICE:** *Conférences invitées:* A. Lacheret-Dujour: Prosodie-discours: une interface à multiples facettes — L. Rasier / P. Hilgsmann: Prosodic transfer from L1 to L2. Theoretical and methodological issues — J. Local: Phonetic detail in talk-in-interaction: on the deployment and interplay of sequential context and phonetic resources — *Communications orales et affichées:* B. Zellner Keller: «Comment est-ce qu'on dit?» Vieillesse et manque de mot en conversation — S. E. Carroll / C. Shea: Saliency, focus and second language acquisition — T. Desabrais: Le contexte de l'Ontario français dans l'interprétation du rôle de la prosodie dans le discours des doctorantes — A. Khaldoyanidi: Traits prosodiques distinctifs de la structure informative de l'énoncé à l'oral russe — L. Teixeira Carneiro: The status of filler syllables in a brazilian colchlear implanted child's early speech — C. Romain: Faits prosodiques et faits discursifs dans la construction de la relation interpersonnelle enseignant/élève(s) — C. Patin: Shingazidja focus hierarchy — C. Portes & al.: Contribution to a grammar of intonation in french. Form and function of three rising patterns — C. Beyssade & al.: The prosody of interrogatives in french — C. Auran / R. Look: Fonctions discursives et formes prosodiques des propositions relatives appositives: le cas de la relative appositive de transition dans le discours journalistique en français — D. Le Gac / H.-Y. Yoo: Indépendance et dépendances de l'intonation — I. Suciú & al.: Expressivité et synthèse vocale. Isotopies expressives, cohérence discursive et structures prosodiques — A. Mettouchi & al.: Only prosody? Perception of speech segmentation in kabyle and hebrew — J.-P. Goldman & al.: Phonostylographe: un outil de description prosodique. Comparaison du style radiophonique et lu — P. Bergmann: How to model the «meaning» of intonation: some insights from an interactional perspective — M. Avanzini / P. Martin: L'intonème conclusif: une fin (de phrase) en soi? — V. Bourhis: Rôle de l'intonation dans la construction de l'espace discursif chez le jeune enfant: quelle influence contextuelle? — N. Hascoët: Le contexte gestuel dans l'interprétation de la prosodie — S. Julien: Prosodic, syntactic and semantico-pragmatic parameters as clues for projection: the case of «il y a» — N. Pepin: Prosodie et multimodalité en classe de français langue seconde: le cas des productions de listes — S. G. Tuttle / O. Lovick: Intonational marking of discourse units in two Dena'ina narratives — M. Yeou & al.: Contrastive focus and F0 patterns in three arabic dialects — C.-M. Chen: The functions of prosody in discourse analysis - a case study of tags in mandarin talk shows — J. Akpoussan-Confiac / F. Delumeau: Comment la prosodie donne du sens aux interjections? — A. Wichmann: Can english tag questions grammaticalise? — H. Tokizaki: Intrasentential prosody: conjunction, speech rate and sentence length.

**008** Badir, S. / J.-M. Klinkenberg, eds.: *Figures de la figure. Sémiotique et rhétorique générale*

2008 – 278 pp. €25,00

**INDICE:** J. Fontanille: La dimension rhétorique du discours: les valeurs en jeu — J.-M. Klinkenberg: Le rhétorique dans le sémiotique: la composante créative du système — T. Migliore: Face à l'éloquence de l'image. Éléments pour une confrontation féconde entre rhétorique et sémiotique — F. Rastier: Rhétorique et interprétation des figures — G. Sonesson: La rhétorique de la perception. Recherche de méthode — F. Vaglio: La retraite de la rhétorique? Degré zéro, mécanismes rhétoriques et production du sens dans le langage visuel — H. Parret: La rhétorique de l'image: quand Alberti rencontre le Groupe  $\mu$  — J. Baetens: Sémiotique versus rhétorique? — S. Badir: En altérant la rhétorique — N. Pignier: Rhétorique «multimodale». Essai de définition — I. Merkoulouva: Pour une rhétorique de la graphie dans les messages artistiques — M. Bonhomme: Peut-on parler de métonymie iconique?

— A. d'Izzia: Image rhétorisée des corps sexués sur papier glacé — O. Le Guern: Trompe l'œil et piège visuel. Pour une rhétorique de l'accommodation du regard — N. Meeùs / J.-P. Bartoli: Sémiologie et rhétorique du discours musical.

**009** Baker, A. / B. Woll, eds.: *Sign Language Acquisition*

2008 – xi + 167 pp. €84,50

**INDICE:** A. Baker & al.: Methods and procedures in sign language acquisition studies — T. Haug: Review of sign language assessment instruments — R. Takkinen: Some observations on the use of HamNoSys in the context of the phonetic transcription of children's signing — G. Morgan: Transcription of child sign language: a focus on narrative — S. Smith / R. Sutton-Spence: Adult-child interaction in BSL nursery – getting their attention — B. van den Bogaerde / A. Baker: Code mixing in mother-child interaction in deaf families.

**010** Barðdal, J. / S. L. Chelliah, eds.: *The Role of Semantic, Pragmatic, and Discourse Factors in the Development of Case*

2009 – xx + 432 pp. €110,00

**INDICE:** J. Barðdal / S. L. Chelliah: *Introduction:* The role of semantic, pragmatic and discourse factors in the development of case — *1. Semantically and Aspectually Motivated Synchronic Case Variation:* T. K. Dewey / Y. Syed: Case variation in gothic absolute constructions — E. Dahl: Some semantic and pragmatic aspects of object alternation in early vedic — *2. Discourse Motivated Subject Marking:* F. Meakins: The case of the shifty ergative marker: a pragmatic shift in the ergative marker of one australian mixed language — U. Detges: How useful is case morphology? The loss of the old french two-case system within a theory of preferred argument structure — *3. Reduction or Expansion of Case Marker Distribution:* J. Barðdal: The development of case in germanic — H. M. Eckhoff: A usage-based approach to change: old russian possessive constructions — S. Berg-Olsen: Lacking in Latvian: case variation from a cognitive and constructional perspective — J. G. Jónsson: Verb classes and dative objects in insular scandinavian — D. Caluianu: Transitive adjectives in japanese — *4. Case Syncretism Motivated by Syntax, Semantics or Language Contact:* M. Noonan: Patterns of development, patterns of syncretism of relational morphology in the bodic languages — S. Luraghi: The evolution of local cases and their grammatical equivalent in greek and latin — M. Cennamo: Argument structure and alignment variations and changes in late latin — H. C. Boas: Case loss in texas german: the influence of semantic and pragmatic factors — *5. Case Splits Motivated by Pragmatics, Metonymy and Subjectification:* S. L. Chelliah: Semantic role to new information in Meithei — M. Sadler: From less personal to more personal: Subjectification of ni-marked NPs in Japanese discourse.

**011** Baudouin de Courtenay, J. / H. Schuchardt: *Korrespondenz*. Hrsg. von W. Eismann und B. Hurch

2008 – vi + 117 pp., 8 fig. €29,20

**012** Bausch, K.-R. & al., eds.: *Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Zwischenbilanz und Perspektiven*. Arbeitspapiere der 161

Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts

1996 – 160 pp. €25,00

**013** Bavin, E. L., ed.: *The Cambridge Handbook of Child Language*  
2009 – 608 pp., 13 tabl. €106,00

**INDICE:** E. L. Bavin: Introduction: perspectives on child language — 1. *Theoretical and Methodological Approaches*: V. Valian: Innateness and learnability — E. Thiessen: Statistical learning — A. D. Friederici: Neurocognition of language development — M. Tomasello: The usage-based theory of language acquisition — S. Stoll: Crosslinguistic approaches to language acquisition — 2. *Early Developments*: D. Hufnagle / S. Curtin: Speech perception — B. Höhle: Crosslinguistic perspectives on segmentation and categorization in early language acquisition — S. Goldin-Meadow: From gesture to word — 3. *Phonology, Morphology and Syntax*: M. M. Vihman & al.: A dynamic systems approach to babbling and words — K. Demuth: The prosody of syllables, words and morphemes — H. Behrens: Grammatical categories — S. Allen: Verb argument structure — B. C. Lust & al.: The first language acquisition of complex sentences — K. Ud Deen: The morphosyntax interface — 4. *Semantics, Pragmatics and Discourse*: E. V. Clark: Lexical meaning — S. Crain: Sentence scope — J. Snedeker: Sentence processing — J. Becker-Bryant: Pragmatic development — R. A. Berman: Language development in narrative contexts — 5. *Varieties of Development*: B. Z. Pearson: Children with two languages — D. Lillo-Martin: Sign language acquisition studies — J. B. Tomblin: Children with specific language impairment — L. B. Leonard: Language symptoms and their possible sources in specific language impairment — R. J. Luyster / C. Lord: The language of children with autism — F. M. Richardson / M. S. C. Thomas: Language development in genetic disorders.

**014** Beeby, A. / P. Rodríguez Inés / P. Sánchez Gijón, eds.: *Corpus Use and Translating. Corpus Use for Learning to Translate and Learning Corpus Use to Translate*

2009 – x + 151 pp. €90,00

**INDICE:** J. Marco / H. van Lawick: Using corpora and retrieval software as a source of materials for the translation classroom — D. Stewart: Safeguarding the lexicogrammatical environment: translating semantic prosody — A. Frankenberg-García: Are translations longer than source texts? A corpus-based study of explicitation — G. Philip: Arriving at equivalence: making a case for comparable general reference corpora in translation studies — G. Corpas Pastor / M. Seghiri: Virtual corpora as documentation resources: translating travel insurance documents (English-Spanish) — P. Sánchez-Gijón: Developing documentation skills to build do-it-yourself corpora in the specialised translation course — P. Rodríguez Inés: Evaluating the process and not just the product when using corpora in translator education.

**015** Berk-Seligson, S.: *Coerced Confessions. The Discourse of Bilingual Police Interrogations*

2009 – xii + 262 pp. €99,95

**016** Berneking, S. / S. S. Elliott, eds.: *Translation and the Machine: Technology, Meaning, Praxis*

2008 – ix + 199 pp. €27,00

**INDICE:** S. Berneking / S. S. Elliott: Introduction — 1. *Theorizing the Machine*: Y. Gambier: Servi-

tude of the liberated mediator: revamping translation in the age of technology — P. A. Soukup: The lyre of Hermes: technology, communication, translation — D. Jervolino: The hermeneutics of the self and the paradigm of translation — S. Petrilli: The semiotic machine, linguistic work, and translation — A. Ponzio: Hypertext and translation — S. S. Elliott: Comic testaments: graphic novels and the biblical imagination — 2. *The Mechanics of Praxis*: P. Bouffard / P. Caignon: Web localization and the representation of cultures — G. Nadiani: Digitized «very short fiction» in translation: an opportunity for the reader — K.-W. Peng: eBooks: an extension of print media or a new media for Bible translation? — O. Carbonell & al.: Building and implementing pragmatic thesauri through associative networks.

**017** Bilaniuk, L.: *Contested Tongues. Language Politics and Cultural Correction in Ukraine*

2005 – xvi + 230 pp. €22,50

**INDICE:** Language paradoxes and ideologies of correction — Lives of language: individual motivations, practices, and symbolic power in a changing social order — Language at the threshold: a history of ideological categories and corrections — Surzhyk: a history of linguistic transgressions — correction, criticism, and the struggle over status — Concealing tensions and mediating pluralisms — *Epilogue*: The languages of Ukraine's orange revolution — *Appendix*: A comparison of ukrainian and russian.

**018** Blevins, J.: *Evolutionary Phonology. The Emergence of Sound Patterns*

2007 – 386 pp. €45,45

**INDICE:** *I. Preliminaries*: What is evolutionary phonology? — Evolution in language and elsewhere — Explanation in phonology: a brief history of ideas — *II. Sound Patterns*: Laryngeal features — Place features — Other common sound patterns — The evolution of geminates — Some uncommon sound patterns — *III. Implications*: Synchronic phonology — Diachronic phonology — Beyond phonology.

**019** Branchadell, A.: *La moralitat de la política lingüística; Un estudi comparat de la legitimitat liberal democràtica de les polítiques lingüístiques del Québec i Catalunya*

2005 – 266 pp. €24,00

**020** Branden, K. van den / M. Bygate / J. M. Norris, eds.: *Task-Based Language Teaching. A Reader*

2009 – viii + 565 pp., fig., tabl. €38,50

**021** Broomans, P. & al., eds.: *The Beloved Mothertongue. Ethnolinguistic Nationalism in Small Nations: Inventories and Reflections*

2008 – xiii + 214 pp. €53,00

**INDICE:** M. van Ginderachter: How useful is the concept of ethnolinguistic nationalism? On imagined communities, the ethnic-civic dichotomy and banal nationalism — J. Leerssen: Linguistic geopolitics

and the problem of cultural nationalism — J. Leerssen: Linguistic geopolitics and the problem of cultural nationalism — P. Broomans: The concept of ethnolinguistic nationalism and cultural transfer. The reception of scandinavian literature in Flanders and the Netherlands — B. De Wever: From language to nationality. The case of the dutch-speaking belgians in the nineteenth century — G. Jensma: Minorities and kinships. The case of ethnolinguistic nationalism in Friesland — G. Laureys: Language policy as a cornerstone of nation-building. Linguistic identities in the nordic countries — N. Bijleveld: Language, national culture and the clergy in nineteenth-century Denmark — C. Zilliacus: The song of the mother tongue. Swedophone Finland as text — C. Gooskens / R. van Bezooijen: Linguistic distance between 'flemish' and norwegian around 1900. Subjective vies and objective measurements — G. Draye: The power of illusion. Flemish weriters on Germany, 1870-1914 — M. Beyen: The Netherlands: an ethnic nation in spite of itself — H. Vandevoorde: Racial-linguistic nationalism. Race, language and nation at the antwerp universal exhibition of 1894.

022

**J. J. DE BUSTOS TOVAR**  
**S. IGLESIAS RECUERO, eds.**

## **IDENTIDADES SOCIALES E IDENTIDADES LINGÜÍSTICAS**

2009 — 254 pp. €15,00

**INDICE:** S. Iglesias Recuero: Presentación — J. J. de Bustos Tovar: A modo de introducción: identidad social e identidad lingüística — P. Charaudeau: Identidad lingüística, identidad cultural: una relación paradójica — E. Hernández Sandoica: Lengua, historia, nación — J. C. Moreno Cabrera: La personalidad de las letras. El valor identitario de los sistemas de escritura — J. L. Blas Arroyo: Manifestaciones de la identidad lingüística en el mundo hispánico — J. Sánchez Méndez: Comunidades políticas e identidades lingüísticas en la edad media — G. Colón: Catalán frente a castellano — A. López García: Ideologías (implícitas y explícitas) para la venta de las lenguas — W. Oesterreicher: El plurilingüismo europeo y los retos de una jerarquización lingüística.

**023** Bustos Gisbert, J. M. / J. J. Sánchez Iglesias, eds.: *La fosilización en la adquisición de segundas lenguas: el buen aprendiz*

2006 – 203 pp. €13,99

**INDICE:** J. J. Sánchez Iglesias: La fosilización: revisión conceptual — J. M. Bustos Gisbert: Principios

metodológicos para el estudio de la ¿fossilización? en el aprendizaje del español como lengua extranjera: el buen aprendiz — J. F. García Santos: Conciencia de error en los buenos aprendices anglohablantes — J. de Santiago Guervós / J. M. Bustos Gisbert: Conciencia de error en los buenos aprendices no anglohablantes — J. Agustín Torijano: Conciencia de error en los buenos aprendices residentes en países hispano-hablantes — S. Martín Martín & al.: Análisis de errores de hablantes cuasi-nativos.

**024** Camps, A.: *Italia-España en la época contemporánea. Estudios críticos sobre traducción y recepción literarias*

2009 – 262 pp. €54,00

**025** Carter, A. / T. Lillis / S. Parkin, eds.: *Why Writing Matters. Issues of Access and Identity in Writing Research and Pedagogy*

2009 – xxxi + 254 pp., fig. €100,00

**INDICE:** 1. *Creativity and Identity:* C. Cazden: Writing a narrative of multiple voices — M. R. Lea: Writers and meaning making in the context of online learning — S. Parkin: Ivanic and the concept of «wrihting» — J. P. Gee: identity without identification — R. Edwards: Authoring research, plagiarising the self? — M. Hamilton / K. Pitt: Creativity in academic writing: escaping from the straitjacket of genre? — M.-Z. Lu / B. Horner: Overcoming barriers — 2. *Pedagogy:* Writing pictures, painting stories with Roz Ivanic — A. Carter: Discourses of learning and teaching: a dyslexic child learning to write — Y. Lee: Accommodation for success: korean EFL students' writing practices in personal opinion writing — K. Tusting: Collegiality and collaboration — D. Camps: Advanced EFL students' revision practices throughout their writing process — M. Scott / J. Turner: Reconceptualising student writing: from conformity to heteroglossic complexity — N. Fairclough: Roz and critical language studies at Lancaster — 3. *Methodology:* H. Janks: Sharing writing, sharing names — T. Lillis: Bringing writer's voices to writing research: talk around texts — S. Sing / N. Hall: Listening to children think about punctuation — D. Russell: Ivanic and the joy of writing — Z. Walkó: Recontextualising classroom experience in undergraduate writing: an exploration using case study and linguistic analysis — S. A. Qadir: Researcher identity in the writing of collaborative-action research — B. Street: Roz Ivanic: an appreciation.

**026** Chantler, A. / C. Dente, eds.: *Translation Practices. Through Language to Culture*

2009 – 279 pp. €60,00

**INDICE:** *Language as Means:* L. Long: The european lending library: borrowing, translating, and returning texts — S. Cacchiani: Translating intensifiers: (Non-)equivalences across english and italian — S. Coffey: The coining of italian phraseological units through the translation of analogous english phrases — E. Matiello: Difficulty of slang translation — M. Boria: Translating humour: the case of Stefano Benni — S. Cunico: Translating characterization: Dario Fo's *Morte accidentale* travels to Britain — K. Litherland: Translating 'America' in 90s italian fiction — *Culture as Target:* E. Eells: *La Bible d'Amiens*: translation and transformation — P. Shaw: Translating desire: Ovid and three romantic poets — L. Stannard: 'She rises anew in muy words': translating sainthood in Michèle Roberts's *Impossible Saints* — *Languages of Culture:* L. Hardwick: Playing around cultural faultlines: the impact of modern translations for the stage on perceptions of ancient greek drama — M. Pfister: John/



Giovanni Florio: the translator as go-between — A. Chantler: 'Paring his fingernails'? The textual editor as translator — D. Postles: Translating the self: the alias, alas! — M. Spunta: The new Italian landscape: between Ghirri's photography and Celati's fiction — *Appendix*: D. Platzer: Translating Dacia: two poems.

**027** Corbett, G. G. / M. Noonan, eds.: *Case and Grammatical Relations*. Studies in Honor of Bernard Comrie

2008 – ix + 290 pp. €103,50

**INDICE:** G. G. Corbett: Determining morphosyntactic feature values: the case of case — A. Spencer: Does Hungarian have a case system? — J. Nichols: Case in Inghush syntax — G. Hewitt: Cases, arguments, verbs in Abkhaz, Georgian and Mingrelian — O. Dahl: The degenerate dative in southern Norrbothnian — M. Noonan: Case compounding in the Bodic languages — M. Hapelmath / S. Michaelis: *Leipzig forumille de typologues* - genitive objects in comparison — J. A. Hawkins: An asymmetry between VO and OV languages: the ordering of obliques — B. Bickel: On the scope of the referential hierarchy in the typology of grammatical relations — M. Mithun: Dois passivization require a subject category? — E. L. Keenan: The definiteness of subjects and objects in Malagasy — M. Polinsky: Without aspect.

**028** Coupland, N. / A. Jaworski, eds.: *The New Sociolinguistics Reader*

2009 – xii + 735 pp. €32,00

**INDICE:** N. Coupland / A. Jaworski: Social worlds through language — *1. Language Variation*: W. Wolfram: Dialect in society — W. Labov: The social stratification of (r) in New York city department stores — P. Trudgill: The social differentiation of English in Norwich — W. Labov: The transmission problem in linguistic change — S. A. Tagliamonte: *Be like*: the new quotative in English — J. Milroy / L. Milroy: Network structure and linguistic change — D. Cameron: Demythologizing sociolinguistics — J. Cheshire: Syntactic variation and beyond — P. Eckert: Ethnography and the study of variation — *2. Language, Gender and Sexuality*: W. M. O'Barr / B. K. Atkins: 'Women's language' 'powerless language?' — D. Tannen: The relativity of linguistic strategies: rethinking power and solidarity in gender and dominance — S. F. Kiesling: Fraternity men: variation and discourses of masculinity — M. Wetherell / N. Edley: Masculinity manoeuvres: critical discursive psychology and the analysis of identity strategies — M. Bucholtz: 'Why be normal?': language and identity practices in a community of nerd girls — K. Hall: Lip service on the fantasy lines — R. Barrett: Language and identity in drag queen performances — *3. Style, Stylization and Identity*: A. Bell: Language style as audience design — H. Giles: The process of communication accommodation — B. Rampton: Crossing, ethnicity and code-switching — C. Cutler: Yorkville crossing: white teens, hip-hop, and African American English — N. Coupland: Dialect style, social class and metacultural performance: the pantomime dame — A. Pennycook: Refashioning and performing identities in global hip-hop — *4. Language Attitudes, Ideologies and Stances*: J. R. Edwards: Social class differences and the identification of sex in children's speech — N. Niedzielski / D. R. Preston: Folk linguistics — J. T. Irvine / S. Gal: Language-ideological processes — S. Johnson: Language ideology and spelling reform: discourses of orthography in the debate over German — A. Jaffe: The production and reproduction of language ideologies in practice — E. Ochs: Linguistic resources for socializing humanity — *5. Multilingualism, Code-switching and Diglossia*: J. A. Fishman: Language, ethnicity and racism — C. A. Ferguson: Diglossia — S. Gal: Language change and sex roles in a bilingual community — C. Myers-Scotton: Code-switching — P. Auer: Bilingual conversation — J. Siegel: Linguistic and educational aspects of Tok Pisin — S. May:

Language rights — N. C. Dorian: Sociolinguistic dimensions of language death — J. Blommaert: A sociolinguistics of globalization — 6. *Language, Culture and Interaction*: D. Hymes: Models of the interaction of language and social life — J. J. Gumperz: Contextualization conventions — R. Bauman / C. L. Briggs: Poetics and performance as critical perspectives on language and social life — W. Labov: Rules for ritual insults — J. Holmes: Humour, power and gender in the workplace — J. Coupland: Social functions of small talk and gossip — A. Jaworski: Greetings in tourist-host encounters — R. Sutton-Spence: Creativity in sign languages — B. Rampton: Speech community and beyond.

**029** Danesi, M. / A. Rocci: *Global Linguistics: An Introduction*

2009 – x + 270 pp. €34,95

**030** Díaz Fouces, O. / M. García González, eds.: *Traducir (con) software libre*  
2008 – viii + 210 pp. €22,00

**INDICE:** O. Díaz Fouces / M. García González: Introducción: Traducción, formación, tecnología y libertad — M. García González: Free software for translators: is the market ready for a change? — M. Cánovas / R. Samson: Herramientas libres para la traducción en entorno MS Windows — O. Díaz Fouces: Ferramentas livres para traduzir com GNU/Linux e Mac OS X — M. Mata: Formatos libres en traducción y localización — J. R. Pichel Campos: OpenTrad. Plataforma de traducción automática de código abierto — F. Gil Castiñeira: Interfaces web na tradución de proxectos comunitarios de software libre — C. F. Filho: Ordem no caos no processo de localização em software livre — N. Vidal Castellet: En español por libre: traducción de software — M. Cánovas / R. Samson: Dos ejemplos de aplicación del software libre en la docencia de la traducción.

**031** *The European Charter for Regional Or Minority Languages and the Media*

2008 – 106 pp. €17,16

**032** Evans, N.: *Dying Words. Endangered Languages and What They Have To Tell Us*

2009 – xxii + 287 pp. €23,60

**INDICE:** 1. *The Library of Babel*: Warramurrungunji's children — Four millennia to tune in — 2. *A Great Feast of Languages*: A Galapagos of Tongues — Your mind in mine: social cognition in grammar — 3. *Faint Tracks in an Ancient Wordscape: Languages and Deep World History*: Sprung from some common source — Travels in thelogosphere: hooking ancient words onto ancient worlds — Keys to decipherment: how living languages can unlock forgotten scripts — 4. *Ratcheting Each Other Up: The Coevolution of Language, Culture and Thought*: Trellises of the mind: how language trains thought — What verse and verbal art can weave — 5. *Listening While We Can*: Renewing the word — *Epilogue*: Sitting in the Dust, standing in the sky.

**033** Fernández Sánchez, M. M. / R. Muñoz Martín, eds.: *Aproximaciones cognitivas al estudio de la traducción y la interpretación*

2008 – xix + 360 pp. €28,00

**INDICE:** B. de Rooze: La traducción contra reloj — M. C. Arce: Procesos de lectura y comprensión

al traducir — J. T. Conde Ruano: La evaluación de traducción, a examen — J. I. Perea Sardon: Petra Tag I. un etiquetador para la traducción — I. Filatova: El traductor frente al mercado — M. Ouellet: Spanish lexical stress: evidence for a dual-route model — J. A. Prieto Velasco: Towards a usage-based model of graphic informations in scientific and technical texts — P. León Araúz: Representación multidimensional del conocimiento especializado — M. A. Jiménez: Caracterización del género «sitio web corporativo» español — O. García Becerra: La incidencia de las primeras impresiones en la evaluación de la calidad de la interpretación — B. Vizcaíno Pena: La influencia de las condiciones de trabajo sobre la calidad en interpretación simultánea.

**034** Ferrero, C. / N. Lasso-Von Lang, eds.: *Varietades lingüísticas y lenguas en contacto en el mundo de habla hispana*  
2005 – 195 pp., tabl. €23,00

**035** Filhon, A.: *Langues d'ici et d'ailleurs. Transmettre l'arabe et le berbère en France*  
2009 – 285 pp. €25,00

**036** Fink, H. / R. Rosenzweig, eds.: *Neuronen im Gespräch. Sprache und Gehirn*  
2008 – 221 pp., fig. €31,00

**037** Forey, G. / G. Thompson, eds.: *Text Type and Texture*  
2009 – xi + 293 pp., 11 fig. €67,85

**INDICE:** P. H. Fries: The textual metafunction as a site for a discussion of the goals of linguistics and techniques of linguistic analysis — G. Thompson / S. Thompson: Theme, subject and the unfolding of text — J. Corbett: Theme, field and genre: thematic realisations in academic articles and their popularisations — H. Gosden: Thematic content in peer previews of scientific papers — A. Montemayor-Borsinger: Text-type and texture: the potential of theme for the study of research writing development — D. Hyatt: 'to elicit an honest answer – which may occasionally be the same as the truth': texture, coherence and the antagonistic political interview — G. Forey: Projecting clauses: interpersonal realisation of control and power in workplace texts — M. Hoey: What can linguistics tell us about writing skills? — C. Coffin / B. Derewianka: Multimodal layout in school history books: the texturing of historical interpretation — S. Hood: Texturing interpersonal meanings in academic argument: pulses and prosodies of value — T. Berber Sardinha / L. Barbara: Cultural stereotype and modality: a study into modal use in brazilian and portuguese meetings — J. R. Martin: Boomer dreaming: the texture of re-colonisation in a lifestyle magazine.

**038** Friginal, E.: *The Language of Outsourced Call Centers. A Corpus-Based Study of Cross-cultural Interaction*  
2009 – xxii + 317 pp., tabl. €110,00

**039** Garcés Gómez, M. P., ed.: *La reformulación del discurso en español en*

*comparación con otras lenguas (catalán, francés, italiano, inglés, alemán e islandés)*

2009 – 223 pp. €22,00

**INDICE:** M. P. Garcés Gómez: La reformulación discursiva — C. Bach Martorell: La reformulación del discurso en español en comparación con el catalán. Estudio contrastivo de los marcadores de reformulación — M. P. Garcés Gómez / R. García Pérez: La reformulación del discurso en español en comparación con el francés. Estudio contrastivo de los marcadores de reformulación — E. Flores Acuña: La reformulación del discurso en español en comparación con el italiano. Estudio contrastivo de los marcadores de reformulación — S. Murillo Ornat: Los marcadores de reformulación explicativa en español y en inglés. Estudio contrastivo de *o sea* y sus traducciones *that is (to say)* e *in other words* — M. M. del Saz Rubio: La reformulación del discurso en español en comparación con el inglés. Un estudio contrastivo de los marcadores de modificación en inglés y en castellano — H. Ferrer Mora / J. Contreras Fernández: La reformulación del discurso en español en comparación con el alemán. Estudio contrastivo de los marcadores de reformulación — R. García Pérez: La reformulación del discurso en español en comparación con el islandés. Estudio contrastivo de los marcadores de reformulación.

**040** Gergel, R.: *Modality and Ellipsis. Diachronic and Synchronic Evidence*

2009 – x + 259 pp. €98,00

**041** Givón, T.: *The Genesis of Syntactic Complexity. Diachrony, Ontogeny, Neuro-Cognition, Evolution*

2009 – xviii + 366 pp. €39,00

**042** Givón, T. / M. Shibatani, eds.: *Syntactic Complexity. Diachrony, Acquisition, Neuro-Cognition, Evolution*

2009 – vi + 553 pp. €38,50

**INDICE:** 1. *Diachrony*: B. Heine: From nominal to clausal morphosyntax: complexity via expansion — M. Mithun: Re(e)volving complexity: adding intonation — T. Givón: Multiple routes to clause union: the diachrony of complex verb phrases — A. Pawley: On the origins of serial verb constructions in kalam — M. Hilpert / C. Koops: A quantitative approach to the development of complex predicates: the case of swedish pseudo-coordination with *sitta* «sit» — M. Shibatani: Elements of complex structures, where recursion isn't: the case of relativization — G. Deutscher: Nominalization and the origin of subordination — C. Koops / M. Hilpert: The co-evolution of syntactic and pragmatic complexity: diachronic and cross-linguistic aspects of pseudoclefts — Ö. Dahl: Two pathways of grammatical evolution — 2. *Child Language*: H. Diessel: On the role of frequency and similarity in the acquisition of subject and non-subject relative clauses — C. Rojas-Nieto: 'Starting small' effects in the acquisition of early relative constructions in spanish — T. Givón: The ontogeny of complex verb phrases: how children learn to negotiate fact and desire — 3. *Cognition and Neurology*: M. Barker / E. Pederson: Syntactic complexity versus concatenation in a verbal production task — B. MacWhinney: The emergence of linguistic complexity — D. Fernández-Duque: Cognitive and neural underpinnings of syntactic complexity — D. M. Turcker & al.: Neural mechanisms of recursive processing in cognitive and linguistic complexity — A. D. Friederici / J. Brauer: Syntactic complexity

in the brain — 4. *Biology and Evolution*: N. Tublitz: Neural plasticity: The driving force underlying the complexity of the brain — D. Bickerton: Recursion: core of complexity or artifact of analysis?

**043** Goatly, A.: *Explorations in Stylistics*

2008 – ix + 233 pp., 4 fig., 28 tabl. €62,00

**INDICE:** Developments in stylistics — Lexico-grammar and process in Golding's *Pincher Martin* — Corpus linguistics, systemic functional grammar and literary meaning: a critical analysis of *Harry Potter and the philosopher's stone* — Marked theme and its interpretation in A. E. Housman's *A Shropshire lad* — A stylistic analysis of Elizabeth Jennings' 'One flesh': poem as product and process — The pragmatics of co-operation and politeness in two extracts from Harold Pinter's *The birthday party* — The limits of politeness: a butler's pragmatic dilemmas in Kazuo Ishiguro's *The remains of the day* — Conceptual metaphor, its paradoxes, modifications and distortions in the poetry of John Donne.

**044** Grohmann, K. K., ed.: *Explorations of Phase Theory: Features and Arguments*

2009 – v + 314 pp. €98,00

**INDICE:** K. K. Grohmann: Exploring features and arguments — H. A. Sigurðsson: Remarks on features — B. Wiland: Feature valuation by sideward movement — I. Ortega-Santos: On incrementality, overt agreement, theta-roles and spec, head relations in the phase-based framework — T. McFadden: Structural case, locality, and cyclicity — M. R. Manzini: PRO, pro, and NP-trace (raising) are interpretations — M. Kamiya: Movement of arguments and negative feature — J. E. MacDonald: Inner aspect and phases — B. Gehrke / N. Grillo: How to become passive — G. Müller: Ergativity, accusativity, and the order of Merge and Agree.

**045** Grohmann, K. K., ed.: *Explorations of Phase Theory: Interpretation at the Interfaces*

2009 – v + 282 pp. €98,00

**INDICE:** K. K. Grohmann: Exploring interfaces — T. Scheer: Intermodular argumentation and the word-spell-out-mystery — M. Haiden: On bare prosodic structure and the spell-out of features — H. Tokizaki: Spell out before you merge — D. Kallulli: On the derivation of the relation between givenness and deaccentuation: a best-case model — C. Geraci: Phase theory, linearization, and zig-zag movement — T. Stroik / M. Putnam: Surviving reconstruction — A. Saleemi: On the interface(s) between syntax and meaning — T. Toyoshima: Dynamic economy of derivation — D. Ott: The conceptual necessity of phases: some remarks on the minimalist enterprise.

**046** Gutiérrez Rodilla, B. M., ed.: *Aproximaciones al lenguaje de la ciencia*

2003 – 523 pp. €20,00

**INDICE:** 1. *Neología, terminología y discurso especializado*: M. T. Cabré Castellví: El lenguaje científico desde la terminología — L. Depecker: Les principes de l'analyse terminologique — S. Reguant: Perspectivas sobre la terminología, el discurso y la cultura científicos — E. Saldaña: Ludolingüística médica — G. Vesentini: Comment assurer la concordance des traductions — J. A. Pascual: ¿Referirse a la realidad o explicarla? La oscuridad como recurso — 2. *Historia del lenguaje*

*científico*: J. Chabás Bergón: El lenguaje astronómico en castellano: del manuscrito a la imprenta — L. Cifuentes: La vernacularización de la ciencia a finales de la edad media: un modelo explicativo a partir del caso del catalán — C. Garriga: Aspectos de la adaptación de la nueva nomenclatura química al español — J. J. Etayo: El lenguaje de las matemáticas — N. Sánchez González de Herrero: Sobre textos médicos medievales castellanos — M. Gómez Martínez: Propuestas para la edición de textos científicos medievales — L. Cifuentes: Fuentes para la historia de la vernacularización de la ciencia a finales de la edad media — B. M. Gutiérrez Rodilla: Los diccionarios, instrumentos importantes en la reconstrucción del lenguaje científico — 3. *Lexicografía y tecnicismos*: I. Ugarteburu Gastañares: Lexicografía especializada en lengua vasca — N. Catalá: Los problemas referentes al lenguaje científico en los diccionarios de uso.

**047** Hagege, C.: *Dictionnaire amoureux des langues*  
2009 – 730 pp., fig. €25,00

**048** Heller-Roazen, D.: *Ecolalias. Sobre el olvido de las lenguas*  
2008 – 252 pp. €18,90

**049** Hicks, G.: *The Derivation of Anaphoric Relations*  
2009 – xii + 309 pp. €115,00

**050** Hogan-Brun, G. / C. Mar-Molinero / P. Stevenson, eds.: *Discourses on Language and Integration. Critical Perspectives on Language Testing Regimes in Europe*  
2009 – xiii + 170 pp. €95,00

**INDICE**: G. Hogan-Brun & al.: Testing regimes: Introducing cross-national perspectives on language, migration and citizenship — P. van Avermät: Fortress Europe? Language policy regimes for immigration and citizenship — E. Shohamy: Language tests for immigrants: why language? Why tests? Why citizenship? — G. Extra / M. Spotti: Language, migration and citizenship: a case study on testing regimes in the Netherlands — A. Blackledge: Being english, speaking english: extension to english language testing legislation and the future of multicultural Britain — K. Horner: Language, citizenship and europeanization: unpacking the discourse of integration — B. Busch: Local actors in promoting multilingualism — T. McNamara: Language tests and social policy: a commentary.

**051** Hoshino, A.: *A Morphological Testing Tool for Language Learning. Theories, Implementation, and Evaluation*  
2008 – vi + 70 pp., fig. €51,00

**052** Hurd, S. / T. Lewis, eds.: *Language Learning Strategies in Independent Settings*  
2008 – 304 pp. €37,00

**INDICE**: Part A) *Language Learning Strategies: Theory, Research and Practice*: Language learning

strategies in independent language learning — Individual variation and language learning strategies — Hero with a thousand faces: learner autonomy, learning strategies, and learning tactics in independent language learning — *Part B) Strategies for Skills Development in Independent Language Learning*: Independent second language reading as an interdependent process — Learning strategies for listening comprehension — Second language composition in independent settings — Speaking strategies for independent learning — Bringing the learner back into the process — Vocabulary learning strategies in independent second language learning — Strategies for acquiring intercultural competence — *Part C) Strategies for Learner Self-Management*: Learning logs and strategy development for distance and other independent language learners — Affect and strategy use in independent language learning — Collaborative language learning strategies in an email tandem exchange — Self-correction strategies in distance language learning — Strategies for online learning environments — Integrating strategy instruction into learning materials.

**053** Itkonen, E.: *¿Qué es el lenguaje? Introducción a la filosofía de la lingüística.*

Traducción y edición española a cargo de A. López Serena

2008 – 323 pp. €23,00

**054** Jakobson, R.: *Semiotik. Ausgewählte Texte 1919-1982.* Hrsg. von E. Holenstein

2008 – 563 pp. €18,75

**055** Johnson, K.: *Quantitative Methods in Linguistics*

2008 – xv + 277 pp., gráf., tabl. €32,50

**056** Jule, A.: *A Beginner's Guide to Language and Gender*

2008 – 120 pp. €16,50

**057** Kawaguchi, y. & al., eds.: *Corpus Analysis and Variation in Linguistics*

2009 – vi + 399 pp., gráf. €98,80

**INDICE:** M. Minegishi: Center for corpus-based linguistics and language education — Y. Kawaguchi & al.: Introduction — J. Durand: On the scope of linguistics: data, intuitions, corpora — J. K. Chambers: Education and the enforcement of standard english — Y. Tono: Variability and invariability in learner language: a corpus-based approach — A. Pakir: Lexical variations in «Singapore english»: linguistic description and language education — V. B.Y. Ooi: Computer-mediated language and corpus linguistics — Y. Ishii: Making a list of essential phrasal verbs based on large corpora and phrasal verb dictionaries — A. Geyken & al.: Generation of word profiles for large german corpora — F. Martineau: Modeling change: a historical sociolinguistics perspective on french negation — S. Detey: Phonetic input, phonological categories and orthographic representations: A psycholinguistic perspective on why language education needs oral corpora. The case of french-japanese interphonology development — N. Yazu: Language choice of bilingual federal public servants in Canada: with an emphasis on their perception of passive bilingualism — H. Ueda: Lexical variation of urban spanish — H. Ueda: Palatal graphemes in a medieval spanish biblical text: a corpus analysis of «i, j, y» in Genesis, Biblia de Alba — A. S. Özsoy: Argument structure, animacy, syntax and semantics of

passivization in turkish: a corpus-based approach — Y. Kawaguchi: A corpus-driven analysis of -r dropping in spoken turkish — Y. Abe: The use of -ag- in colloquial swahili in Tanzania: report of a preliminary survey conducted in 2008 — H. Uzawa: A study on the pragmatic functions of ialah and adalah in malay — K. Shibuya: Aspects of style-shifting in japanese — S. Abe: Necessity of corpora for japanese dialectology: from the viewpoints of dialect contact and the consciousness of dialect inexistence — M. Kobayakawa / T. Umino: Mitigation strategies in expressions of disagreement adopted by intermediate learners of japanese.

**058** Kobayashi, C.: *Language and Thought. Cultural and Linguistic Influence on Developmental Neural Bases of Theory of Mind*

2008 – 268 pp., fig. €82,20

**059** Kormos, J. / E. H. Kontra, eds.: *Language Learners with Special Needs. An International Perspective*

2008 – 272 pp. €29,00

**060** Kotin, M. L.: *Die Sprache in statu movendi. Sprachentwicklung zwischen Kontinuität und Wandel, 1: Einführung. Nomination. Deixis*

2005 – 272 pp. €41,00

**061** Kotin, M. L.: *Die Sprache in statu movendi. Sprachentwicklung zwischen Kontinuität und Wandel, 2: Kategorie - Prädikation - Diskurs*

2007 – 377 pp. €49,00

**062** Kövecses, Z.: *Language, Mind, and Culture. A Practical Introduction*

2006 – xiv + 397 pp. €21,50

**INDICE:** Meaning in mind, language, and culture — Categorizing the world. *Prototypes, theories, and linguistic relativity* — Levels of interacting with the world. *Cognitive and cultural considerations* — Contesting categories in culture. *Debates about art* — Organizing knowledge about the world. *Frames in the mind* — The frame analysis of culture — Mappings within frames. *Metonymy as a cognitive and cultural process* — Mappings across frames. *Metaphor* Metaphoric frames. *Some cultural and social applications* — Metaphor variation across and within cultures — Meaning and thought. *Literal or figurative?* — The embodied mind. *The role of image-schemas* — Alternative construals of the world — Constructing meaning in discourse. *Mental spaces* — Conceptual blends and material anchors — Cognition and grammar. *The cognitive structure of language* — Summing it up. *An account of meaningful experience.*

**063** Kurkowska-Budzan, M. / K. Zamorski, eds.: *Oral History. The Challenges of Dialogue*

2009 – xviii + 224 pp. €104,00

**INDICE:** 1. *Fieldwork Challenges:* S. Strandén: Trust in the empathic interview — L. Rossi: Oral



historian – neither moralizer nor informer — K. Gunnemark: Memorable belongings — L. Avelin: Oral history & e-research: collecting memories of the 1960s and 1970s youth culture — C. McGrath: Oral history and political elites: interviewing (and transcribing) lobbyists — 2. *Doing Gender*: H. Amesberger: Doing gender within oral history — S. Tuomaala: The dialogues in-between: phenomenological perspective on women's oral history interviews — M. P. Erdmans: The problems of articulating beingness in women's oral histories — 3. *Behind and Beyond the Stories*: J. C. Clapperton: Conversations with survivors of the siege of Leningrad: between myth and history — A. Muller: Women soldiers and women prisoners: oral testimonies of Ruta Czaplinska and Elzbieta Zawacka — S. O'Brien: 'The stranger within my gate': Irish emigrant narratives of exile, tradition and modernity in post-war Britain — 4. *Public Space Challenges*: C. Hardy III: Painting in sound: aural history and audio art — M. Kubiszyn: Oral history as a dialogue with the Polish-Jewish past of a local community from the perspective of social pedagogy — Z. Alfred: Sharing oral history with the wider public: experiences of the refugee communities history project — 5. *Story – Oral History – Historiography*: B. Halbmayr: The ethics of oral history: expectations, responsibilities, and dissociations — K. Stögner: Life story interviews and the «Truth of Memory»: some aspects of oral history from a historico-philosophical perspective.

**064** Lambert, F. / C. Moreau / J. Albrespit, eds.: *Les formes non finies du verbe*, 2

2007 – 257 pp. €19,00

**INDICE:** 1. *Participes et gérondifs*: C. Muller: Participe présent, conjonction et construction du sujet — M.-D. Joffre: Le participe passé latin et la diathèse — R. Renault: La catégorie des participes du finnois — C. Rocq-Migette: Formes verbales non finies de l'anglais et subordination de cause, de concession et de condition — C. Hénault: Prédication principale et prédication secondaire: entre formes verbales finies et formes paraverbales — G. Kleiber: La question temporelle du gérondif: simultanéité ou non? — 2. *Infinitifs*: S. Choubana: L'infinitif arabe: nom déverbalisé ou verbe nominalisé — R. Mauroy: La focalisation du verbe anglais dans les pseudo-clivées — 3. *Statut catégoriel problématique des formes non finies*: M. Paillard: Du pickpocket au vide-poche. Remarques sur les composés verbe-objet en français et en anglais — Y. Dabo: Les «noms verbaux» du breton et du gallois: deux exemples de changement de statut syntaxique — F. Valetopoulos: La catégorie *participe* existe-t-elle en grec moderne? — P. Grangé: La troisième personne de l'indonésien — D. T. Do-Hurinville: Les verbes de qualité en vietnamien — E. Voisin: Les formes non finies du verbe en langue des signes française (LSF).

**065** Le Bot, M.-C. / M. Schuwer / E. Richard, eds.: *La reformulation. Marqueurs linguistiques, stratégies énonciatives*

2008 – 264 pp. €18,00

**INDICE:** 1. *Marqueurs linguistiques*: E. Khachatourian: Les marqueurs de reformulation formés à partir du verbe *dire* — H. Vassiliadou: Quand les voies de la reformulation se croisent pour mieux se séparer: à savoir, autrement dit, c'est-à-dire, en d'autres termes — S. Teston-Bonnard: En français parlé, je veux dire est-il toujours une marque de reformulation? — B. Pennec: La reformulation en anglais oral: le cas des marqueurs *so* et *well* — F. Passot: *I mean*, marqueur de reformulation en anglais oral? — F. Mignon / I. Choi-Jonin: De la reformulation à la complémentarité: le cas de *sinon* — V. Lenepveu: *En fin de compte, au bout du compte, tout compte fait*: quand reformuler, c'est reconsidérer

— C. Schnedecker: *De au total à total*: ou comment un quantificateur adverbial en arrive à reformuler et à conclure — 2. *Stratégies énonciatives*: E. Richard: Mais que corrige la reformulation? Le cas de structures avec répétition d'un même lexème — D. Apothéloz: Reformulations réparatrices à l'oral — J. Löfström: Reformulations successives comme moyen de co-énonciation dans les conversations informelles — C. Rittaud-Hutinet: Prosodie et construction du discours: quelques types de reformulations — M. Noailly: La reformulation dans le dialogue: le modèle de Marivaux — L. Gaudin / G. Salvan: La paradiastole: un mot pour un autre? — J. Wulf: Reformulation et variation continue en poésie contemporaine: l'exemple de Lorand Gaspar — E. Dassi: Le romancier africain et sa responsabilité énonciative: le cas de Mongo Beti — E. Prak-Derrington: Thomas Bernhard, la répétition im-pertinente ou le refus de reformulation l'exemple du récit autobiographique *La cave. Un retrait*.

**066** *Lengas. Revue de sociolinguistique*, 64 — 2008: *Langues d'ici et d'ailleurs: perceptions, représentations, usages*

2008 — 148 pp. €15,00

**INDICE:** K. Djordjevic: Les six paradoxes de la construction d'une langue monténégrine — E. Filhol: Remarques historiques sur la perception de la langue tsigane en France — V. Guzman: Représentations et stéréotypes de l'occitan à Vendargues: une enquête auprès de personnes âgées de plus de soixante ans — J.-F. Courouau: Les stances «A l'hurouso memorio d'Henric le Gran» de Pierre Godolin — L. Bonet: Una carta de Robert Lafont a Antoni Cayrol (Jordi Pere Cerdà), de 1959: mirall d'un combat per a l'ensenyament i altres engatjaments per a la llengua del poble — P. Martel: La culture d'oc vue d'ailleurs.

**067** Linde López, A. / J. Santana Lario / C. Wallhead, eds.: *Studies in Honour of Neil McLaren. A Man for all Seasons*

2008 — xxvii + 476 pp. €35,00

**INDICE:** 1. *Introducción* — 2. *Aprendizaje y enseñanza de la lengua*: A. Bueno González: TEFL food for thought: some teaching principles revisited — M. I. García Garrido / A. Linde López: Language learning and intelligence — E. Hewitt: Teaching english to children through psychomotor intervention: an empirical study of the «PEPA» (Programme of english with psychomotor activities) — M. Jiménez Raya: Technology-mediated professional development for modern language teachers — C. Lozano: Variability and optionality in second language grammars: a quantitative approach — G. Luque Agulló: La psicolingüística al servicio de la didáctica de lenguas extranjeras: una justificación de las técnicas utilizadas en las destrezas orales — D. Madrid: La formación del profesorado de lengua extranjera para la investigación en el aula — A. Martínez Vela: A good teacher. To dr. McLaren — J. Stephenson / E. Hewitt: Language anxiety before university entrance, at the beginning of an elective course, and in end-of-semester exams: an empirical investigation — G. Tejada Molina: Eclecticism and magisterio en la enseñanza de idiomas — K. Vilar Sánchez: El análisis de textos informatizados en la enseñanza de lenguas — 3. *Estudio de lenguas específicas*: R. Crespo Jiménez: El registro académico: posibles aportaciones de corpora a su estudio a partir de la creación de un micro-corpus — A. M. Felicies Lago / A. Corral Hernández: Axiological analysis of print advertisements related to ecological issues in *The Economist* — N. Fernández de Bobadilla Lara: Teaching premodification structures to science students — L. Jung: El alemán como lengua de especialidad y sus particularidades lingüísticas — 4. *Literatura, música, cine y cultura*: M. D. Aguilera Linde: Indra's absurd ambitions: themes and patterns in Gopinath Mohanty's short fiction — I. M. A. Cuevas: «We are [also] the hollow men»:

unmasking male heroes in *Jacob's Room* — M. C. Calvo Maturana: Edwin Morgan's *Strawberries*: simbología y temporalidad — M. Carretero González: The sound of jealousy: *Ot(h)ello* between Shakespeare and Verdi — M. L. Dañoibeitia: Eveline y la transgresión femenina en la negación — M. Díaz Dueñas: Characterization through nationality in the works of contemporary canadian writers — M. C. Espínola Rosillo: Her story: narrating the lives of female terrorists — M. A. Martínez-Cabeza: «Based on a true story»: spanish cinema looks at counter-terrorism — J. L. Martínez-Dueñas Espejo: El género epistolar y la retórica política del siglo XVI: *The copy of a letter lately written by a spanish gentleman* y su traducción al español — J. M. Nieto García: Discourse, interpretation and teaching literature: a close reading of Lawrence's «Fanny and Annie» over twenty-five years later — M. E. Rodríguez Martín / G. Rodríguez Salas: Introducing temporal relations through novel and film: Michael Cunningham's *The hours* and its film adaptation — L. Torres Zúniga: «Don't quote instinct to me!»: an overview of the correlation of hunger and sexual desire in Tennessee Williams's short fiction — P. Villar Argáiz: A courage the other side of despair: the hopeful stoicism of Samuel Beckett's work — C. W. Salway: Tesla and the Tunguska event in Thomas Pynchon's *Against the day* — 5. *Lingüística*: C. Aguilera Carnero: (Dis)advantages of working with a parsed corpus: looking for indirect objects in the ICE-GB — I. Balteiro: Complex lexical units and their treatment in second language learners' dictionaries — N. I. López Sako: Is saying «no» impolite? Out and away from Brown and Levison's model of politeness — L. Quereda Rodríguez-Navarro: *Clause* and *sentence* revisited — A. J. Rizo Rodríguez: Teaching dictionary-using skills: the microstructure of current english learners' dictionaries and of bilingual english-spanish works — P. Ureña Gómez-Moreno: «The corpus world»: una página web sobre recursos relacionados con la lingüística de corpus.

**068** *Lynx. Panorámica de estudios lingüísticos, 5* — 2006

2006 – 175 pp., 10 cuadr. €10,00

**INDICE:** *Artículo inicial:* J. A. Samper Padilla / M. Samper Hernández: Aportaciones recientes de los estudios disponibilidad léxica — *Reseñas.*

**069** Mahieu, M.-A. / C. Tersis, eds.: *Variations on Polysynthesis. The Eskaleut Languages*

2009 – ix + 312 pp. €115,50

**070** Milton, J. / P. Bandia, eds.: *Agents of Translation*

2009 – vi + 337 pp. €101,00

**INDICE:** J. Milton / P. Bandia: Introduction: Agents of translation and translation studies — G. L. Bastin: Francisco de Miranda, intercultural forerunner — M. E. Ramicelli: Translating cultural paradigms: the role of the *Revue Britannique* for the first brazilian fiction writers — A. Uchiyama: Translation as representation: Fukuzawa Yukichi's representation of the «others» — D. Merkle: Vizetelly & Company as (ex)change agent: towards the modernization of the british publishing industry — C. O'Sullivan: Translation within the margin: the «Libraries» of Henry Bohn — C. Demirciođlu: Translating Europe: the case of Ahmed Midhat as an ottoman agent of translation — S. T. Gürçaglar: A cultural agent against the forces of culture: Hasan-Áli Yücel — O. Paloposki: Limits of freedom: agency, choice and constraints in the work of the translator — P. Bandia: Cheikh Anta Diop: Translation at the service of history — L. R. Bradford: The agency of the poets and the impact of their translations: sur, poesía Buenos Aires, and diario de poesía as aesthetic arenas for twentieth-century

argentine letters — T. M. Nóbrega / J. Milton: The role of Haroldo and Augusto de Campos in bringing translation to the fore of literary activity in Brazil — C. Zurbach: The theatre translator as a cultural agent: a case study — F. R. Jones: Embassy networks: translating post-war bosnian poetry into english.

**071** Munday, J., ed.: *The Routledge Companion to Translation Studies*

2009 – xiii + 287 pp. €23,00

**INDICE:** J. Munday: Issues in translation studies — P. Newmark: The linguistic and communicative stages in translation theory — B. Hatim: Translating text in context — A. Hurtado Albr / F. Alves: Translation as a cognitive activity — D. Katan: Translation as intercultural communication — T. Hermans: Translation, ethics, politics — T. Hartley: Technology and translation — F. Pöchhacker: Issues in interpreting studies — D. Chiaro: Issues in audiovisual translation — *Key concepts — Bibliography.*

**072** Narrog, H.: *Modality in Japanese. The Layered Structure of the Clause and Hierarchies of Functional Categories*

2009 – xxii + 277 pp. €112,00

**073** Newman, J., ed.: *The Linguistics of Eating and Drinking*

2009 – xii + 280 pp. €105,00

**074** *Observations et manipulations en linguistique: entre concurrence et complémentarité*

2009 – 140 pp. €24,00

**INDICE:** E. Laporte: Exemples attestés et exemples construits dans la pratique du lexique-grammaire — B. Habert: Observer, aujourd'hui, c'est manipuler — C. Blanche Benveniste: Le rôle des manipulations dans l'établissement des variantes en syntaxe — D. Legallois: Peut-on mesurer la naturalité des énoncés? — B. Bortolussi: La grammaire générative et le latin: exemples construits et utilisation des corpus — J. François: *Arriver*, verbe opérateur et événementiel: un exercice d'observation manipulateur.

**075** Omoniyi, T. / G. White, eds.: *Sociolinguistics of Identity*

2006 – x + 239 pp. €31,50

**INDICE:** T. Omoniyi / G. White: Introduction — 1. *Identity and Sociolinguistic Theory and Methods:* T. Omoniyi: Hierarchy of identities — D. Block: Identity in applied linguistics — Y. Suleiman: Constructing languages, constructing national identities — 2. *Identity in Micro-Sociolinguistics:* J. Jenkins: English pronunciation and second language speaker identity — C. Llamas: Shifting identities and orientations in a border town — L. Burbano-Elizondo: Regional variation and identity in Sunderland — 3. *Identity in Macro-Sociolinguistics:* J. Sallabank: Guernsey french, identity and language endangerment — L. Mullany: Narrative constructions of gender and professional identities — S. Preece: Masculine identities on an academic writing programme — M. Spotti: Ethnolinguistic identity in a dutch islamic primary classroom — R. J. Vann & al.: Negotiating identities in a multilingual science class — G. White: Standard irish english as a marker of irish identity.

**076** Paredes Duarte, M. J.: *Perspectivas semánticas de la elipsis*

2009 – 255 pp. €12,48

**INDICE:** La *elipsis originada en combinatoria léxica*: concepto y definición — La *elipsis originada en combinatoria léxica* en el marco de una teoría lingüística — Hacia una clasificación lingüística de la *elipsis originada en combinatoria léxica* — Repercusiones lexicográficas de la *elipsis originada en combinatoria léxica*.

**077** Polguere, A. / I. A. Mel'cuk, eds.: *Dependency in Linguistic Description*

2009 – xxii + 281 pp. €110,00

**INDICE:** I. A. Mel'cuk: Dependency in natural language — S. Kahane: On the status of phrases in head-driven phrase structure grammar: illustration by a fully lexical treatment of extraction — L. Iordanskaja / I. A. Mel'cuk: Establishing an inventory of surface-syntactic relations: valence-controlled surface-syntactic dependents of the verb in french — J. Milicevic: Linear placement of serbian clitics in a syntactic dependency framework.

**078** Powell, B. B.: *Writing. Theory and History of the Technology of Civilization*

2009 – xx + 276 pp., fig. €61,00

**INDICE:** *Introduction*: A difficult topic, little studied, poorly understood — What is writing? — Writing with signs — Categories and features of writing — Some general issues in the study of writing — Protocuneiform and counting tokens — Origin of lexigraphic writing in Mesopotamia — Plato's *ideas* and Champollion's decipherment of the egyptian hieroglyphs — Egyptian writing and egyptian speech — The origin and nature of egyptian writing — «The house of life»: scribes and writing in ancient Egypt — Syllabic scripts of the Aegean — The west semitic revolution — What kind of writing was west semitic? — The origins of west semitic writing — Chinese logography — Lexigraphic writing in Mesoamerica — The greek alphabet: a writing that changed the world — Summary and conclusions.

**079** Quaglio, P.: *Television Dialogue. The Sitcom Friends vs. Natural Conversation*

2009 – xiii + 165 pp. €101,00

**080** Riccardi, A., ed.: *Translation Studies. Perspectives on an Emerging Discipline*

2008 – xii + 244 pp. €23,50

**INDICE:** T. Hermans: Paradoxes and aporias in translation and translation studies — C. Koster: The translator in between texts: on the textual presence of the translator as an issue in the methodology of comparative translation description — R. D. S. Trampus: Aspects of a theory of norms and some issues in teaching translation — A. Bühler: Translation as interpretation — A. Riccardi: Translation and interpretation — J. House: Universality versus culture specificity in translation — K. Malmkjær: Translation and linguistics: what does the future hold? — L. Merlini Barbaresi: Text linguistics and literary translation — F. Scarpa: Closer and closer apart? Specialized translation in a cognitive perspective — G. M. Shreve: Knowing translation: Cognitive and experiential aspects of translation ex-

pertise from the perspective of expertise studies — R. J. Jarvella & al.: Towards characterizing translator expertise, knowledge and know-how: some findings using TAPs and experimental methods — M. Ulrych: An evidence-based approach to applied translation studies — L. Venuti: The difference that translation makes: the translator's unconscious.

**081** Rodríguez-Piñero Alcalá, A. I., ed.: *X jornadas de lingüística*. Dirección de M. Casas Gómez

2008 – 175 pp., cuadr. €10,00

**INDICE:** M. Casas Gómez: Balance de diez años de estudios lingüísticos desde la impartición de la licenciatura de *lingüística* en la Universidad de Cádiz — D. A. Cruse: Lexical semantics without stable word meanings: a dynamic construal approach — M. Hummel: De la semántica estructural a la semántica cognitiva. Pasos hacia una semántica más compleja — M. T. Cabré: De la rigidez a la flexibilidad en la concepción de la terminología: el papel de la lingüística — B. Laca: Temporalidad y modalidad — D. A. Cruse: Metaphor, simile and metonymy: aspects of conceptual blending in figurative language — H. López Morales: ¿Hacia dónde va la lengua española? Una visión sociolingüística del futuro de nuestra lengua.

**082** Roehrs, D.: *Demonstratives and Definite Articles as Nominal Auxiliaries*  
2009 – xii + 196 pp. €110,00

**083** Sánchez de Zavala, V.: *Investigaciones sobre la actividad lingüística. Obras escogidas de Victor Sánchez de Zavala*. Textos seleccionados por F. García Murga  
2008 – 590 pp. €28,00

**INDICE:** Sobre las ciencias de «complejos» — Sobre la historia reciente y la metodología de la semántica — Los requisitos epistemológicos de la semántica — Perspectivas actuales de una praxiología lingüística — Principios y límites de la teoría generativa — Las posibilidades de la «pragmática» — El estudio del lenguaje — El «lenguaje natural» y las condiciones de la teoría correspondiente — Un esquema de la cuasi competencia de producción semiótica — El componente llamado «memoria» — La apelación y sus tipos — Un punto de contacto entre el pensamiento y el lenguaje — Pasos preliminares hacia el conocimiento de los procesos de la actividad lingüística — Sobre las opciones básicas de la actividad lingüística — Esquema teórico de la emisión y de la recepción lingüísticas.

**084** Selbach, R. / H. C. Cardoso / M. van den Berg, eds.: *Gradual Creolization*.  
Studies Celebrating Jacques Arends

2009 – x + 392 pp. €110,50

**INDICE:** M. van den Berg / R. Selbach: One more cup of coffee: on gradual creolization — H. C. Cardoso: Jacques Arends' model of gradual creolization — I. Linguistic Analysis: P. Baker: Productive bimorphemic structures and the concept of gradual creolization — J. C. Clements: Gradual vs. abrupt creolization and recent changes in Daman creole portuguese — P. Muysken: Gradual restructuring in ecuadorian quechua — C. Lefebvre: A note on the process of lexical diffusion in the development of creoles: the case of double-object verbs — M.-C. Hazael-Massieux: Change in the possessive system of french caribbean creole languages — B. Migge / D. Winford: The origin and development of possibility in the creoles of Suriname — P. Bakker: The Saramaccan lexicon: verbs — G. L. Hutter: Development of

a creole lexicon — M. Kramer: Gradualism in the transfer of tone spread rules in Saramaccan — H. den Besten: In search of a submerged phonology: the case of early Cape dutch pidgin — 2. *Sociohistorical Reconstruction*: C. Jourdan: Bilingualism and creolization in Solomon Islands — M. Huber: Lingua franca in west Africa? An evaluation of the sociohistorical and metalinguistic evidence — J. Ladhams: The formation of the portuguese-based creoles: gradual or abrupt? — N. Smith: English-speaking in early surinam? — S. Kouwenberg: The demographic context of creolization in early english Jamaica, 1655-1700 — D. E. Walicek: The founder principle and Anguilla's homestead society — W. Jennings: Demographic factors in the formation of french guianese creole.

### 085 Serra Alegre, E., ed.: *La incidencia del contexto en los discursos*

2007 – 189 pp., fig. €15,00

**INDICE:** R. Otheguy: La filología y el unicornio: el verdadero referente del vocablo *spanglish* y su función como adjudicador de posiciones de poder en la población de origen hispano en EEUU — J. Calvo Pérez: Estrategias discursivas de los hablantes altoandinos de primera y segunda migración — A. López García: Sinonimia y circuitos neuronales — B. Gallardo Paúls / C. Hernández Sacristán: Anotaciones a un texto conversacional: la agilidad del turno y el índice de participación conversacional en la afasia — E. Serra Alegre & al.: Contextos y variables comunicativas en el habla afásica — D. Jorques Jiménez: La construcción discursiva del imaginario femenino en la comunicación publicitaria contemporánea — P. Sancho Cremades: Modelos y componentes del discurso publicitario en español — R. Morant Marco: La calle: un mare mágnum comunicativo — M. Pruñonosa Tomás / N. Ibarra Rius: Nuevos usos lingüísticos en el ciberespacio.

### 086 Stanford, J. N. / D. R. Preston, eds.: *Variation in Indigenous Minority Languages*

2009 – vii + 519 pp., gráf., tabl. €110,50

**INDICE:** J. N. Stanford / D. R. Preston: The lure of a distant horizon: variation in indigenous minority languages — 1. *Variation in Phonetics and Phonology*: M. Babel: The phonetic and phonological effects of obsolescence in northern Paiute — M. Brunelle: Diglossia and monosyllabization in eastern Cham: a sociolinguistic study — J. Carrera-Sabaté: Affricates in lleidatà: a sociophonetic case study — S. Clarke: Sociolinguistic stratification and new dialect formation in a canadian aboriginal community: not so different after all? — R. Harlow & al.: The changing sound of the maori language — Y. Lastra: Toward a study of language variation and change in Jonaz Chichimeco — J. L. Léonard / C. T. Sucu: A sociolinguistic sketch of vowel shifts in Kaqchikel: ATR-RTR parameters and redundancy markedness of syllabic nuclei in an eastern mayan language — B. Montoya-Abat: Phonological features of attrition: the shift from catalan to spanish in Alicante — K. Noglo: sociophonetic variation in urban ewe — M. Pasquale: Phonological variation in a peruvian quechua speech community — D. V. Rau & al.: A tale of two diphthongs in an indigenous minority language: Yami of Taiwan — S. Romero: Phonological markedness, regional identity, and sex in Mayan: the fricativization of intervocalic /l/ — R. van Bezooijen: The pronunciation of /r/ in frisian: a comparative study with dutch and town frisian — 2. *Variation in Syntax Morphology, and Morphophonology*: B. Bíró / K. Sípöcz: Language shift among the Mansi — A. Bosch / J. Scobbie: Fine-grained morphophonological variation in scottish gaelic: evidence from the linguistic survey of Scotland — M. Meyerhoff: Animacy in Bislama? Using quantitative methods to evaluate transfer of a substrate feature — N. Nagy: The challenges of less commonly studied languages: writing a sociogrammar of faetar — C. O'Shannessy: Language variation and change in a north australian indigenous community

— S. Satyanath / N. B. Laskar: Ethnicity, bilingualism and variable clitic marking in Bishnupriya Manipuri — J. N. Stanford: Clan as a sociolinguistic variable: three approaches to sui clans — M. Thiering: Language loss in spatial semantics: Dene Suliné.

**087** Streeck, J.: *Gesturecraft. The Manu-Facture of Meaning*

2009 – xii + 235 pp. €95,00

**088** Uranga, B. / M. Maraña, eds.: *El futuro de las lenguas. Diversidad frente a uniformidad*

2008 – 191 pp. €15,00

**INDICE:** B. Uranga: Palabras y mundos: y ahora ¿qué? — J. C. Moreno Cabrera: La homogeneización lingüística mundial bajo la globalización capitalista — C. Junyent: Inmigración y diversidad lingüística — M.-C. Mattéi Muller: La diversidad cultural y lingüística como rasgo identitario: la venezolanidad frente a las identidades indígenas en la nueva constitución de Venezuela — J. A. Flores Farfán: Explorando los medios en la planeación lingüística. Una experiencia mexicana — J. Bolekia Boleká: Identidad y diversidad lingüística en África — S. Hogkai: Algunas reflexiones en torno a la coexistencia armoniosa de las diferentes lenguas en China — D. Tryon: Lengua, diversidad e identidad en el Pacífico sur: cómo afrontar el desafío de la globalización — M. Sabata: Linguapax, para la promoción de la diversidad lingüística, el diálogo y la paz — *Anexo:* Mensaje del director general en torno a la celebración del año internacional de los idiomas (2008).

**089** Verhoeven, E. & al., eds.: *Studies on Grammaticalization*

2008 – x + 324 pp. €118,00

**INDICE:** 1. *Directionality of Grammaticalization Processes:* E. Maslova: Unidirectionality of grammaticalization in an evolutionary perspective — S. Skopeteas: Grammaticalization and sets of form-function pairs: encoding spatial concepts in greek — 2. *Nominal Categories and Adpositions:* M.C. Koo: Grammaticalization of Korean numeral classifiers — A. Bohoussou / S. Skopeteas: Grammaticalization of spatial adpositions in Nánáfwê — J. O. Askedal: On the grammaticalization of the german preposition *von* as a genitive equivalent — 3. *Verbal Categories:* J. D. Quesada: The grammaticalization of agreement in Chibchan — J. Helmbrecht: Decay and loss of applicatives in Siouan languages: a grammaticalization perspective — A. Y. Aikhenvald: Reciprocals in the making: multiple grammaticalization in Manambu — T. Stolz / A. Ammann: The maltese continuative: a grammaticalization borderliner — E. Schultze-Berndt: What do «do» verbs do? The semantic diversity of generalised action verbs — T. Tsunoda: Predicting a future change: relative clauses of japanese — 4. *Grammaticalization and Constructions:* G. Diewald: The catalytic function of constructional restrictions in grammaticalization — I. Wischer: Grammaticalization of periphrastic constructions — E. Verhoeven: Grammaticalization in constructions: clitic doubling with experiencers in modern greek — Y. Nishina: Grammaticalization of honorific constructions in japanese — A. Giacalone Ramat / C. Mauri: From cause to contrast: a study in semantic change.

**090** Verleyen, S.: *Fonction, forme et variation. Analyse metathéorique de trois modèles du changement phonique au XX<sup>e</sup> siècle (1929-1982)*

2008 – xx + 555 pp. €74,90



## LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

**091** Acker, M. van / R. van Deyck / M. van Uytfanghe, eds.: *Latin écrit - roman oral? De la dichotomisation à la continuité*

2008 – 296 pp. €136,75

**INDICE:** 1. *Réalités langagières et conceptualisations:* M. Banniard: Paramètres imaginaires et paramètres réels en diachronie longue: entre typologie et probabilisme du latin au roman — P. Koch: Le latin - une langue pas tout à fait comme les autres? Le problème de la diglossie en Gaule septentrionale — A. Lodge: The sources of standardisation in french - written or spoken? — 2. *Variabilité et codes écrits:* S. Lazard: La *scripta* latine en Italie au X<sup>e</sup> siècle: la recherche d'un compromis — L. Biedermann-Pasques: Matérialité des caractères, règles d'orthographe, théories de l'écrit dans le *tractatus ortographie gallicane* (XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles) — M. Richter: Latin and the rise of old irish and old welsh — 3. *Sur la ligne de faite entre l'oral et l'écrit:* M. van Uytfanghe: La communication verticale latine en Italie (VI<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècle) — R. Wright: The monolingual latin glossaries of the Iberian Peninsula: can they help the romanist? — T. Fiinbow: Inter- and intra-word spacing conventions in early medieval iberian texts - the implications for reading and writing strategies — R. Schultz: Orientations de recherche pour l'étude évolutive de structures intonatives — 4. *Évolution et continuité: quelques aspects morpho-syntaxiques et lexicaux:* P. Greco: Progression through accumulation in a late latin and in a romance text — R. Sornicola: Syntactic conditioning of case marking loss: a long term factor between latin and romance? — M. van Acker / R. van Deyck: Comment la morpho-syntaxe romane a-t-elle remplacé la flexion casuelle du latin? Le cas du neutre — B. García-Hernández: Notas y correspondencia de Coseriu sobre *spatvla* 'omóplato': un préstamo griego también de contenido.

**092** Adiego, I. J.: *The Carian Language*

2007 – xiii + 526 pp., fig., 4 lám. €191,40

**093** Bonfante, G.: *I dialetti indoeuropei*

1976 – 129 pp. €22,40

**094** Caragounis, C. C.: *The Development of Greek and the New Testament. Morphology, Syntax, Phonology, and Textual Transmission*

2004 – xix + 732 pp. €134,20

**095** Christol, A.: *Des mots et des mythes (études linguistiques)*

2008 – 468 pp. €23,00

**096** De Simone, C. / S. Marchesini: *Monumenta linguae messapicae* 2 vols.

2002 – 930 pp., despl., fig., fot. €299,50

- 097** Domínguez Domínguez, J. F.: *Lexemática latina. Estudio de los verbos de encontrar*  
1995 – xii + 500 pp. €16,83
- 098** Gómez i Font, X.: *Andreu Sempere (1510-1572) i la seua «Prima grammaticae latinae institutio»*  
1997 – ccxxxix + 243 pp. €9,02
- 099** Joshi, P. P.: *Vedic Aorist and Panini*  
2009 – xi + 195 pp. €24,00
- 100** Kulkarni, A. / G. Huet, eds.: *Sanskrit Computational Linguistics. Third International Symposium, Hyderabad, India, January 15-17, 2009. Proceedings*  
2008 – x + 156 pp. €46,00
- 101** Lipp, R.: *Die indogermanischen und Einzelsprachlichen Palatale im Indoiranischen, 1: Neurekonstruktion, Nuristan-Sprachen, Genese der indoarischen Retroflexe, Indoarisch von Mitanni*  
2009 – xxx + 458 pp. €63,00
- 102** Lipp, R.: *Die indogermanischen und Einzelsprachlichen Palatale im Indoiranischen, 2: Thorn-Problem, indoiranische Laryngalvokalisation*  
2009 – xxx + 594 pp. €63,00
- 103** Pandit, M. D.: *A Comparative Study of all Sanskrit Grammars (with Special Reference to Past Passive Participial Formations)*  
2009 – xxii + 258 pp. €26,00
- 104** Rasmussen, J. E. / T. Olander, eds.: *Internal Reconstruction in Indo-European. Methods, Results, and Problems. Section Papers from the XVI International Conference on Historical Linguistics University of Copenhagen, 11<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> August, 2003*  
2009 – vii + 268 pp. €47,00
- INDICE:** I. Balles: The old indic cvi construction, the caland system, and the PIE adjective — B. L. M. Bauer: Residues as an aid in internal reconstruction — V. Bubenik: On the expression of spatio-temporal locations in late proto-indo-european — G. Carling: Reconsidering the system: verbal categorization and the coding of valency in tocharian — P. S. Cohen: On the etymology of latin *optumus / optimus* and the reflex of PIE \*H<sub>2</sub>o- — S. Häusler: Genitive and adjective – primary parts of

the proto-indo-european language-system? — J. Hewson: Tmesis and anastrophe: the beginnings of configuration in indo-european languages — E. Hill: Zur Rekonstruktion des urindogermanischen Konjunktivs zu athematischen Verbalstämmen (vorläufige Mitteilung) — A. Hyllested: Internal reconstruction vs. external comparison: the case of the indo-uralic laryngeals — J. Jasanoff: \*-bhi, \*-bhis, \*-ðis: following the trail of the PIE instrumental plural — K. G. Krasukhin: The indo-european aspect-tense system and quantitative ablaut — M. J. Kümmel: The range of tocharian *a*-umlaut — N. Nikolaeva: On the historical morphology of the old irish verb *téit* «goes» — B. A. Olsen: How many noun suffixes did proto-indo-european have? — M. Pike: The indo-european long-vowel preterite: new latin evidence — N. B. Pimenova: Die semantische Rekonstruktion von Wortbildungssystemen (am Beispiel von Verbalabstrakta im Germanischen) — R. A. Pooth: proto-indo-european ablaut and root inflection: an internal reconstruction and inner-PIE morphological analysis — J. E. Rasmussen: Internal reconstruction applied to indo-european: where do we stand?

**105** Slavova, M.: *Phonology of the Greek Inscriptions in Bulgaria*  
2004 – 149 pp. €43,00

## LENGUAS ROMANCES

**106** Aliaga Jiménez, J. L.: *Aspectos de lexicografía española. El léxico aragonés en las ediciones del diccionario académico*  
2000 – 403 pp. €18,00

**107** Aliaga Jiménez, J. L.: *El léxico aragonés en el Diccionario de autoridades (Real Academia Española)*  
1994 – 156 pp. €7,00

**108** Almela Pérez, R. / E. T. Montoro del Arco, eds.: *Neologismo y morfología*  
2008 – 233 pp., fig. €16,00

**INDICE:** O. Domènech Bagaria: Metodología de trabajo del observatorio de neología del Instituto universitario de lingüística aplicada de la Universidad Pompeu Fabra — G. Wotjak: Acerca del potencial sememogénésico de los morfemas — D. Serrano-Dolader: El neologismo: teoría y aplicaciones — J. Martín García: Neologismo y teoría morfológica: métodos de análisis — R. Rodríguez Marín: Los neologismos en el DRAE — E. T. Montoro del Arco: Relaciones entre morfología y fraseología: las formaciones nominales pluriverbales.

**109** *Archivo de filología aragonesa, LXIII-LXIV (2007-2008)*  
2008 – 362 pp., fig. €22,00

**INDICE:** *Estudios:* A. Romero Cambrón: Los copistas del ms. 2211 de la Biblioteca nacional de Ma-

drid: la *Grant crónica de los conquiridores*, primera partida — M. M. Agudo Romeo: Nombres de agente con los sufijos *-tor/-sor* y *-trix* en el fuero latino de Teruel — F. Nagore Laín: Aragonismos y otras voces de interés en *Banderas rotas* de José Antonio Labordeta — R. Viruete Erdozáin: Aproximación a la morfología verbal del català de Benavarrí (Osca) — *Archivo*: J. Fradejas Lebrero: Lorenzo Palmireno. Cuentos — *Notas bibliográficas*: A. Pérez Lasheras: El primor de lo agudo — J. Giral Latorre: A propósito de la colección *Toponimia de Ribagorza*: un ejemplo inaudito en el ámbito de estudio de los nombres de lugar de Aragón — X. Ballester: *Goncete* y otras calladas voces de la Sierra de Albarracín — *Relecciones*: P. Savall y Dronda / S. Penén y Debesa: Glosario de las voces provinciales y anticuadas de que se hace uso en las ordenaciones — P. Arnal Caverro: Vocabulario del alto-aragonés (de Alquézar y pueblos próximos) — *Reseñas*.

**110** Banegas Saorin, M.: *Étude de morphosyntaxe historique des pronoms relatifs espagnols*

2008 – 158 pp. €18,00

**111** Barbarino, J. L.: *Latin and Romance Intervocalic Stops. A Quantitative and Comparative Study*

1984 – xi + 158 pp. €44,45

**112** Blumenthal, P. / S. Mejri, eds.: *Les séquences figées: entre langue et discours*

2008 – 194 pp. €44,50

**113** Brea, M. / F. Fernández Rei / X. L. Regueira, eds.: *Cada palabra pesaba, cada palabra medía. Homenaxe à Anton Santamarina*

2008 – 567 pp., fig. €30,00

**INDICE:** F. Fernández Rei: Anton Santamarina: unha vida de xenerosa entrega á construción e á dignificación da patria da lingua — J. *Lexicología, lexicografía e onomástica*: M. Álvarez de la Granja: Os antropónimos figurados valorativos. Caracterización e uso — N. Álvarez Villar: Expresións substantivas non-transparentes do léxico do fútbol — R. Baltar Veloso: Chopo — A. I. Boullón Agrelo: *Antón, Sabela, Catuxa...* De como os hipocóristicos devenen en nomes — C. Criado: El cambio semántico de *pandura* — I. González: Algúns aspectos dos dicionarios bilingües con especial referencia ao galego-italiano — E. González Seoane: Novas achegas ao proceso de elaboración do *Diccionario gallego-castellano* de Eladio Rodríguez — C. Hermida Gúlfas: Un novo dicionario. A contribución de Aguirre del Río á lexicografía galega do século XIX — R. Lorenzo: Toponimia menor do lugar de Eirapedriña (Bugallido, Ames) — P. Martínez Lema: Achegamento á antropotonimia do concello de Vilalba (Lugo) — J. Pena: La creación del léxico científico y técnico — M. T. Sanmarco Bande: A denominación de animais e plantas nos dicionarios bilingües. O ámbito italoespañol — C. Silva Domínguez: Notas sobre *anceio*, un probable lusismo no galego de preguerra — 2. *Gramática e dialectoloxía*: R. Álvarez / X. Xove: Os adverbios *alá/aló, acá/acó*. Unha perspectiva dialectal — F. A. Cidrás Escáneo: O discurso das gramáticas e as gramáticas do discurso — J. Dieguez Gonzalez: ‘Onde vai o

livro?': sobre a utilización de 'ir' com o valor de 'estar' — E. Fernández Rei: Algúns aspectos da prosodia nos medios de comunicación — V. M. Longa: Sobre unha suposta regra sintáctica presente na comunicación de primates en estado salvaxe — B. López Meirama: La preposición *por*, el 'trayecto' y los verbos de modo de desplazamiento en español — X. L. Regueira: Cambios fonolóxicos no galego actual — M. J. Rodríguez Espiñeira: Esquemas de nominalización del infinitivo: exemplos románicos — X. Sousa Fernández: Notas sobre o *Atlas lingüístico de la Península Ibérica* en Galicia — 3. *Lingua, sociedade e cultura*: C. Alén Garabato: O ensino do occitano en Francia: vellos prexuízos e novos desafíos — X. Alonso Montero: Sofía Cordal Piñeiro, labrega do Ribeiro de Miño, escribe unha carta en galego no ano 1888 — X. A. Álvarez Pérez: *La lengoa tajana me par sens'anema*. Consideracións en internet sobre a realidade lingüística véneta — M. Blanco: Breve estudio de la labor ortográfica de la Real academia española — F. Dubert García: De ciencia, ideoloxía e valores lingüísticos en Galicia: unha reflexión — M. González González: O novo galego urbano — M. M. López Casas: Pau Font de Rubinat i Ausiàs March — J. J. López Rivera: Sobre o pluralismo na investigación lingüística — C. Mellado Blanco: Lengua vs. dialecto: reflexiones en torno a los criterios de distancia y conciencia lingüísticas — A. Tarrío Varela: Semblanza de Manuel Lugrís Freire — 4. *Filoloxía medieval*: M. Arbor Aldea / X. Varela Barreiro: O uso de signos <i> e <y> como segundo elemento de ditongo decrecente. A evidencia de dúas mans na copia do *Cancioneiro da Ajuda* — M. Brea: Pesar e medir as palabras — E. Corral Díaz: J. García de Guillade e o intercambio de *dōas* — X. L. Couceiro: Máis datos para moogo e meogo — J. M. Díaz de Bustamante: Notiña sobre cregos do reino de León no século XI: vellas cousas aínda vivas — E. Fidalgo: As cores da poesía medieval — S. Gutiérrez García: Sobre a posible orixe toponímica do apelido Codax — S. López Martínez-Morás: El zorro en las fábulas de origen latino de Marie de France — P. Lorenzo Gradín: Reflexións sobre os encontros vocálicos nas cantigas — R. Mariño Paz: Mantemento e transformación do ditongo deccente /ai/ no galego medieval — H. Monteagudo: Sobre a evolución da orde de constituíntes do predicado do latín ao galego. O testemuño do *Foro do Burgo de Caldelas* — E. Montero Cartelle: El léxico sexual en las tradiciones discursivas jurídicas — E. Moscoso Mato: A forma verbal *cantara* no *Cancioneiro da Ajuda* e na *Crónica de Santa María de Iria*.

**114** Buerki, Y.: *La publicidad en escena. Análisis pragmático textual del discurso publicitario de revistas en español*  
2005 – 408 pp., fig. €45,00

**115** Cahen, M.: *Le Portugal bilingue. Histoire et droits politiques d'une minorité linguistique: la communauté mirandaise*  
2009 – 211 pp., 3 map. €15,00

**116** Capanaga, P. / D. Carpani / A. L. de Hériz, eds.: *Convergencias y creatividad: el español en el umbral del tercer milenio*  
2008 – 295 pp. €26,00

**INDICE:** *Nuevos encuentros para el español en Italia*: M. V. Calvi: El italiano de los hispanohablantes en Italia: ¿hacia un nuevo cocoliche? — D. Carpani: Dallo spagnolo all'italiano e ritorno. La lingua immigrata tra strada e scuola — M. C. Lanieri: La realidad genovesa y el reto de una educación intercultural — M. González de Sando: El español y su difusión internacional: el español en Italia —

M. Morelli: La gestión de los encuentros multilingües en ámbito social en Génova — *Variedades, usos y voces*: Actualidad, publicidad e identidad latina en momento (.net). Las páginas amarillas en español de la bahía de San Francisco (y su *business listings*) como autorretrato de una *Ethnic community* — L. Sanfelici: ¿Integración o asimilación? La política educativa bilingüe en el suroeste de los Estados Unidos — P. Capanaga: Viaje lexicográfico hacia el desciframiento del lenguaje juvenil — N. Vila Rubio: *Pues va a ser que no*: de lo coloquial en los materiales didácticos de E/LE — S. Álvarez Álvarez: El español como lengua de comunicación científica: el caso concreto del lenguaje médico — M. G. Scelfo: Nuove forme di comunicazione in rete: i blog. Analogie, differenze e problematiche traduttive in ambito italo-ispánico — *Lengua, instituciones, nuevos instrumentos*: A. L. de Hériz: De la planificación lingüística institucional del español — H. E. Lombardini: Dicionarios, gramáticas y adjetivos activos puros de derivación verbal: el caso del participio de presente — R. Lenarduzzi: La enseñanza-aprendizaje de una lengua en un curso universitario de *Lingue e letterature straniere* — F. San Vicente: Nuevas tecnologías y profesionales de la lengua.

**117** Casanova, E. / J. F. Mateu, eds.: *Estudis de toponimia valenciana en honor de Vicenc M. Roselló i Verger*  
2000 – 540 pp. €27,00

**118** Cortés Bargallo, L. / C. García Tort / C. Mapes, eds.: *La lengua española y los medios de comunicación*. Primer congreso internacional de la lengua española. Zacatecas, 7-11 abril 1997, 2 vols.  
1998 – xiii + 1.503 pp. €148,00

**119** Cortés Rodríguez, L., ed.: *La serie enumerativa en el discurso oral en español*  
2008 – 516 pp. €22,88

**INDICE:** *1. Aspectos generales:* L. Cortés Rodríguez: La serie enumerativa. Cuestiones de partida — J. J. Berbel Rodríguez: La serie enumerativa en los estudios de retórica y lingüística. Estado de la cuestión — J. J. Berbel Rodríguez: Tipología descriptiva de las series enumerativa — L. Cortés Rodríguez: Las serie enumerativa en el marco del corpus sociolingüístico del habla de Almería — *2. Aspectos particulares:* M. M. Camacho Adorve: Relaciones textuales entre serie y matriz — J. L. Muñoz Valverde: Los elementos constituyentes de la serie: relaciones sintáctico-pragmáticas — M. M. Espejo Muriel: Los elementos constituyentes de la serie: tipología, complejidad y relaciones semántico-pragmáticas — M. J. Arche García-Valdecasas: Propiedades temporales de la serie enumerativa — A. Hidalgo Navarro: Las series enumerativas y su constitución prosódica: aspectos estructurales y pragmáticos — L. Cortés Rodríguez: La repetición de formas y funciones como mecanismo de coherencia y énfasis. Perspectiva textual — L. Cortés Rodríguez: La repetición de formas y funciones como mecanismo intencional. Perspectiva interactiva — H. Castellón Alcalá: Las series enumerativas y los modelos textuales — L. Cortés Rodríguez: Los marcadores del tipo *y todo eso, o cosas así, tal, etcétera* y su presencia en la serie enumerativa. Perspectiva textual — L. Cortés Rodríguez: Los marcadores del tipo *y todo eso, o cosas así, tal, etcétera* y su presencia en la serie enumerativa. Perspectiva interactiva — *Epílogo:* L. Cortés Rodríguez: Las series enumerativas y el discurso político: Rodríguez Zapatero y Rajoy frente a frente.

**120** Dahmen, W., ed.: *Romanische Sprachwissenschaft und Fachdidaktik. Romanistisches Kolloquium XXI.*  
2009 – xiv + 205 pp. €49,95

**121** Elsig, M.: *Grammatical Variation across Space and Time. The French Interrogative System*  
2009 – xvi + 282 pp. €111,00

**122** Escribano, A.: *Las voces del texto como recurso persuasivo*  
2009 – 95 pp. €6,03  
*Cuadernos de lengua española*, 106.

**123** Fernández Juncal, C.: *Corpus de habla culta de Salamanca (CHCS)*  
2005 – 287 pp. €20,00

**124** Fernández Juncal, C.: *Léxico disponible de Burgos*  
2008 – 394 pp. €20,00

**125** Galloso Camacho, M. V.: *El léxico disponible de Ávila, Salamanca y Zamora*  
2003 – 820 pp., cuadr. €20,00

**126** Gess, R. S. / E. J. Rubin: *Theoretical and Experimental Approaches to Romance Linguistics. Selected Papers from the 34<sup>th</sup> Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Salt Lake City, March 2004*  
2005 – viii + 367 pp. €130,00

**127** Gómez Asencio, J. J., ed.: *El castellano y su codificación gramatical, 1: De 1492 (A. de Nebrija) a 1611 (John Sanford)*  
2006 – 506 pp. €20,00

**INDICE:** J. J. Gómez Asencio: Introducción — *Estado actual de la investigación y perspectivas de futuro:* H.-J. Niederehe: Recursos para la investigación sobre gramaticografía del español del siglo XVI — *El contexto europeo:* S. Auroux: Nebrija, dans la «grammatisation» des vernaculaires européens — *Antonio de Nebrija:* M. A. Esparza: El camino hacia Nebrija — E. Ridruejo Alonso: La gramática latina y la gramática castellana de Nebrija, juntas y en contraste — J. J. Gómez Asencio: La gramática castellana para extranjeros de Nebrija — H. Perdiguero: Terminología gramatical en los diccionarios de Nebrija — *Las gramáticas castellanas del siglo XVI: los focos:* P. Swiggers: El foco «belga»: las gramáticas españolas de Lovaina (1555,1559) — M. Llitas / S. García-Jalón de la

Lama: El foco vallisoletano: el caso Villalón y la recepción de las artes hebreas — T. Encinas Manterola: El foco italiano: Giovanni Miranda — A. Sánchez Pérez: El foco británico: de A. del Corro a J. Sanford — B. Lepinette: El foco francés: dos gramáticas para la enseñanza del español a los franceses (Oudin 1597 y Charpentier 1597) — C. Quijada: Datos y criterios para una edición de la obra de Charpentier — *Ortografía*: J. F. García Santos: La ortografía nebrisenense — M. Maquieira Rodríguez: Teoría y práctica ortográficas en las gramáticas del español del siglo XVI — *Uso, norma, autoridad y canon*: J. de Bruyne: Avatares (gramaticales y otros) de la lengua española en Europa en el quinientos — M. T. Echenique Elizondo: ¿Cómo debía de hablar Nebrija según su *Gramática castellana*? — A. Álvarez Tejedor: ¿Cómo se hablaba el español en el siglo XVI a la luz de las gramáticas? — M. Martínez Mezo: Las figuras en las gramáticas del español del siglo XVI — A. Buitrago Jiménez: Dichos, frases hechas y refranes en la obra de Giovanni Miranda — *Enseñanza*: M. Marcos Sánchez: Orientaciones en la enseñanza del español como lengua extranjera en la Europa del siglo XVI.

**128** Gómez Asencio, J. J., ed.: *El castellano y su codificación gramatical, 2: De 1614* (B. Jiménez Patón) *a 1697* (F. Sobrino)  
2006 – 816 pp. €20,00

**INDICE:** G. Santonja Gómez-Agero: Por sus pasos (Presentación) — J. J. Gómez Asencio: Introducción — *El contexto europeo y el papel de las gramáticas latinas y hebreas*: H. Stammerjohann: Dictionnaire des grammairiens européens du 17<sup>e</sup> siècle — A. Ramos Guerreira: Sobre algunas gramáticas latinas del XVII español: la influencia vista del revés — M. Breva-Claramonte: La huella de la *Minerva* (1587) del Brocense en la gramática castellana del siglo XVII — S. García-Jalón de la Lama / M. Llitas: Aplicación de teorías hebreas a la gramática española del siglo XVII — R. Ponce de León Romero: Una visión particular de los compendios latino-castellanos del siglo XVII: los *Rudimentos de latinidad* (Bilbao 1659) de Bartolomé Díaz de Junguitu — *Las gramáticas autóctonas*: A. Ramajo Caño: El trabajo gramatical de Bartolomé Jiménez Patón — A. Obernesser: Los principios teóricos de Gonzalo Correas: constantes y variables en el *Arte de las tres lenguas* y en el *Arte grande de la lengua española castellana* — M. D. Martínez Gavilán: El cierre del ejercicio: la obra de Juan Villar — D. Hermida Ruiz: La gramática oculta en el *Tesoro* (1611) de Covarrubias: a propósito de las clases de palabras variables — M. A. Esparza: El trabajo gramatical de Juan Caramuel (1663) — M. A. Gutiérrez: La sintaxis figurada en Correas: de la teoría a la práctica — M. Torres Martínez: El tratamiento de la prefijación en el *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611) de Sebastián de Covarrubias — *Las gramáticas castellanas para extranjeros: los focos*: P. Swigger: Las gramáticas españolas de Doergangk (1614), De la Porte (1659) y Sobrino (1697): el foco «belgo-renano» — M. H. Maux-Piovano: Las gramáticas castellanas para extranjeros: el foco francés — G. de Pablo Segovia: El foco británico — M. T. Encinas Manterola: El foco italiano — *Ortografía*: J. F. García Santos: Las letras (y los sonidos) de Correas — M. Maquieira Rodríguez: Teoría y práctica ortográficas en las gramáticas del español del siglo XVII — *Teoría, uso y norma*: R. Cano Aguilar: El español del siglo XVII a la luz de las *Gramáticas de Correas* — A. Álvarez Tejedor: ¿Cómo se hablaba el español en el siglo XVII según las gramáticas? — M. Iglesias Bango: Rastros de teoría sintáctica en gramáticas del español del siglo XVII — C. Quijada van den Bergh: Pautas para el estudio de las autoridades y el canon en las gramáticas del español del siglo XVII — M. Martínez Mezo: Las figuras en las gramáticas del español del siglo XVII — D. Esteba Ramos: La ejemplificación en las gramáticas del castellano del siglo XVII: modelos y léxico — A. Buitrago Jiménez: Dichos, frases hechas y refranes en la obra de Gonzalo Correas — E. Ridruejo Alonso: El español como metalenguaje: las gramáticas misioneras del siglo XVII — *Enseñanza*: M. Marcos Sánchez: Orientaciones en la enseñanza del español como lengua



extranjera en la Europa del siglo XVII — C. Hoyos Hoyos: El manual de Franciosini a la luz de las orientaciones actuales en la enseñanza de E/LE — M. J. Corvo Sánchez: La enseñanza de la gramática en las clases de ELE de Juan Ángel de Zumarán a través de su *grammatica* de 1634.

**129** Holtus, G. / G. Luedi / M. Metzeltin, eds.: *La corona de Aragón y las lenguas románicas. Miscelánea de homenaje para Germán Colón / La corona d'Aragó i les llengües romàniques. Miscel·lània d'homenatge per a Germà Colón* 1989 – xxviii + 480 pp. €104,00

**130** Lauze, A. / G. J. Barceló / A. Patard, eds.: *De la langue au discours: l'un et le multiple dans les outils grammaticaux*. Actes du colloque des jeunes chercheurs, 26 et 27 mai 2005  
2008 – 254 pp. €27,00

**INDICE:** J.-C. Chevalier: Comment de l'un faire du multiple? — B. Chazarain: Les prépositions incolores du français (*à* et *de*) ont-elles un sens? — R. Talbi: Polysémie et synonymie des prépositions? — N. Castaldo: Variations en «her» mineur — S. Hamon: Parce que face aux différentes valeurs causales de la phrase complexe — L. Miladi: Analyse syntaxique de différents emplois du complément *zeby* en polonais contemporain – comparaison avec le français — M.-E. Damar: Le subjonctif: quelle(s) théorie(s) pour le français langue étrangère? — S. Farge: Le subjonctif, une unité en langue qui n'a rien de subjectif — A. Lauze: Quand le plus-que-parfait concurrence le passé simple: problèmes de tension et d'incidence — G. J. Barceló: Modalité et monosémie: les cas des futurs et du présent prospectif du français — A. Patard: La modalité dans les temps verbaux comme mise à l'épreuve de l'approche monosémiste: le cas de l'imparfait préludique — F. Tharaud: Monosémie et diversité des emplois: le cas de BE + V-ing en anglais — D. T. Do-Hurinville: Approches traditionnelles de *dā*: présentation et critiques. Tentative d'approche monosémique — J. Moreira de Oliveira: Le verbe *ir* (aller) en portugais: polysémie ou grammaticalisation? — L. Lansari: La périphrase *aller* + inf. en français contemporain: à la recherche d'un invarié — C. Bernez: La conversion comme procédé multiplicateur d'unités.

**131** *Las lenguas españolas: un enfoque filológico*  
2006 – 258 pp. €8,00

**INDICE:** E. de Miguel: La cuestión lingüística en la España del siglo XXI — J. Elvira: Orígenes de las lenguas romances peninsulares: del latín al castellano, el catalán y el gallego — M.T. Echenique Elizondo: La lengua vasca: pasado y presente — C. Lleal: Los otros dialectos del latín: el asturiano-leonés y el navarro-aragonés — V. F. Freixanes: La lengua gallega. Una aproximación en tiempo presente — L. Payrató: El catalán hoy. Rasgos lingüísticos, consideraciones sociolingüísticas y aspectos de política lingüística — P. García Mouton: El castellano hoy: sus principales rasgos lingüísticos. Variedades del español hablado en España. Teoría y práctica — A. Palacios Alcaine: Variedades del español hablado en América: una aproximación educativa — J. Garrido: Difusión del español en Estados Unidos — J. L. Blas Arroyo: Las lenguas de España en contacto.

**132** Lledó Guillem, V.: *Literatura o imperio: la construcción de las lenguas*

*castellana y catalana en la España renacentista*

2008 – 201 pp. €20,75

**INDICE:** Una dicotomía comienza a perfilarse — El establecimiento final de la dicotomía — Sevilla juzga a Garcilaso. La lengua castellana en manos andaluzas. La importancia fundamental de la ideología del cambio lingüístico de Francisco de Medina (1544-1615) y Fernando de Herrera (1534-1597) — El cambio lingüístico en las obras escritas en catalán — La obra de Martí de Viciana (1502-1582) y Gaspar Escolano (1560-1619).

**133** López García, A.: *La lengua común en la España plurilingüe*

2009 – 126 pp. €16,00

**INDICE:** Introducción: El tabú de la lengua común — La Península Ibérica es un espacio plurilingüe — La Península Ibérica es un espacio (casi) cerrado — Lenguas del país y lenguas regionales — La tendencia a constituir koinés — La distribución de las lenguas del mundo — Dos tensiones contrapuestas en la Península Ibérica — El vasco y la koiné protectora — Castellano o español — El espacio plurilingüe se resiente — Las dos caras de la moneda — El catalán/valenciano: dos nombres para una misma lengua — La doble mirada del romance oriental de la Península Ibérica — El gallego: historia de una frustración — Para entender el portugués: una perspectiva peninsular diferente — Gallego-portugués: más futuro que pasado — Un espacio plurilingüe con mediadores — ¿Ha existido una política lingüística en el estado español? — Posibilidad del plurilingüismo receptivo — Fe de erratas: *política lingüística* no es hacer *política con las lenguas* — El espacio plurilingüe restituido — Donde el autor se confiesa.

**134** Marcos de Dios, A., ed.: *Aula bilingüe, 1: Investigación y archivo del castellano como lengua literaria en Portugal*

2008 – 212 pp. €15,00

**INDICE:** A. M. García Martín: El bilingüismo luso-castellano en Portugal. Estado de la cuestión — A. Marcos de Dios: Libros y lecturas portuguesas en la España de los siglos XVI y XVII — E. J. Alonso Romo: Agustinos portugueses que escribieron en castellano (1550-1700) — P. Serra: Funções sociais da competência plurilingue nos séculos aureos peninsulares. Archivo digital, processo de investigação e estudos de caso na constituição da BDCLLP.

**135** Martí i Castell, J. / J. M. Mestres i Serra, eds.: *El català i la Unió Europea* (Actes del seminari Cuimpb-Cel 2004)

2006 – 248 pp. €15,00

**INDICE:** J. Martí i Castell: Les llengües i les cultures en la nova Europa — I. Marí: El multilingüisme a Europa: tendències recents — M. A. Pradilla: Reflexions sobre la desestructuració de la comunitat catalanòfona: l'ecosistema comunicatiu valencià contemporani — J. F. Mira: Europa, llengua i nació — J. M. Mestres: Catalitzar Europa o recatalanitzar els Països Catalans? (dietari del sofert catalanòfon) — A. Milián i Massana: La Constitució per a Europa i el règim lingüístic de la Unió Europea — S. Giner: Les llengües i el procés de mundialització — J. Vernet: El règim juridicolingüístic a la Unió Europea: el principi de la diversitat lingüística i la Constitució europea — M. Siguan: Com podem prestigiar la presència del català a Europa — J. M. Nadal: «Un home d'estrany e incògnit idioma»: els mapes de les llengües — J. Bargalló: Una llengua per a Europa.

**136** Masullo, P. J. / E. O'Rourke / C.-H. Huang, eds.: *Romance Linguistics 2007. Selected Papers from the 37<sup>th</sup> Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Pittsburgh, 15-18 March 2007*

2009 – vii + 361 pp. €115,50

**INDICE:** G. Alboiu: Null expletives and case: the view from romance — D. Artega: On the existence of null complementizers in old french — J.-M. Authier / L. A. Reed: On the lack of transparency effects in french — T. G. Bradley: On the syllabification of prevocalic /w/ in judeo-spanish — H. Contreras: Word order and minimalism — J. Culbertson: The status of old french clitics in the 12<sup>th</sup> century — A. Falaut: Towards a unified account of positive and negative polarity: evidence from romanian — J. Gutiérrez-Rexach: Correlativization and degree quantification in spanish — N. C. Henriksen: Imperfect variation and class marking in the old spanish third conjugation — S. Herdan: Licensing negative fragments and the interpretation of comparison — J. Herschensohn: Developing I-language in L1 and L2 — M. Krämer: Crypto-variation in italian velar palatalisation — J. Martín: Antisymmetry and the typology of relative clauses: morphological evidence from romance — J. Mateu / G. Rigau: Romance paths as cognate complements: a lexical-syntactic account — R. E. Ronquest / M. Díaz-Campos: Discriminating pitch accent alignment in spanish — M. Shelton & al.: Proscriptions...gaps...and something in between: an experimental examination of spanish phonotactics — L. Spinu: Romanian palatalization: the role of place of articulation in perception — M. E. Ticio: Putting in order the spanish DP — I. Vogel / L. Spinu: The domain of palatalization in romanian — E. R. Webb / T. G. Bradley: Rhotic metathesis asymmetries in romance: formalizing the effects of articulation and perception on sound change — M. L. Zubizarreta: The left edge in the spanish clausal structure.

**137** Matamala Ripoll, A.: *Interjeccions i lexicografia. Anàlisi de les interjeccions d'un corpus àudiovisual i proposta de representació lexicogràfica*

2008 – 472 pp. €35,00

**138** Meier, S. M.: «*E bella, la vita!*». *Pragmatische Funktionen segmentierter Sätze im italiano parlato*

2008 – xxxii + 347 pp., fig. €46,70

**139** Mercier, L.-S.: *Néologie*. Texte établi, annoté et présenté par J.-C. Bonnet

2009 – xxxvii + 593 pp., fig. €26,00

**140** Messner, D.: *Miscelánea lexicológica iberorrománica*

2008 – 440 pp. €26,99

**INDICE:** *Lengua española:* Tendencias históricas del léxico español — Apuntes sobre lexicocronología española — Apreciaciones cronológicas en el léxico catalán — Los perros españoles entienden alemán — Los diccionarios españoles modernos y la enseñanza del español como lengua extranjera — El Diccionario de la lengua castellana de 1780: una fuente del diccionario da lingua portuguesa de 1793 — Los caminos de la nomenclaturas: desde Francia hasta España y Portugal — Sobre estudios históricos

del léxico español — Los diccionarios castellanos y su influencia en la Península Ibérica — K. — La lexicografía bilingüe portugués - español — La traducción de textos franceses de especialidad a las lenguas iberorrománicas en el siglo XVIII — Diccionarios portugueses y terminologías — las relaciones lexicográficas hispano-lusas — *Língua portuguesa*: Os jornais portugueses como fonte importante para a primeira datação de palavras — L'étymologie portugaise selon John Minsheu (1617) — Sobre diccionarios portugueses antigos: uma inventariação — A lexicografía portuguesa, uma ciência do e com passado — Comentários (irónicos) sobre a suposta origem de alguns germanismos em português — Anotações aos primeiros dicionários português-tupi — «Piquenina bir» — «Aoga ardente = xarab» — Ouvir, falar e entender. Notas lingüísticas sobre os descobrimentos — Conjecturas sobre a periodização da língua portuguesa — Um olhar sobre o «iluminismo» em Portugal com base nos dicionários da época — *O dicionário da letra A*, um manuscrito existente na Biblioteca Eboense — Vocabulários indígenas sul-americanos pertencentes ao espólio de Virgil von Helmreichen zu Brunnfeld (1805-1852) — «Morrer» entre 1715 e 1850, O projecto da «Gaceta de Lisboa» — *Varia*: W. A. Mozart et la langue française.

**141** Meyer-Lübke, W.: *Romanisches etymologisches Wörterbuch* 2009<sup>7</sup> – xxxii + 1.204 pp. €133,20

**142** Miguel, E. de & al., eds.: *Fronteras de un diccionario. Las palabras en movimiento* 2009 – 582 pp. €22,96

**INDICE:** E. de Miguel: Introducción: El dinamismo del léxico y la estabilidad del diccionario. Breve reflexión introductoria — 1. *Movimientos en el tiempo. Teorías y aplicaciones lexicográficas*: M. C. Villegas Martín: El cambio léxico y los diccionarios generales: algunos ejemplos de palabras en movimiento — M. Quilis Merín: Diccionario y normas ortográficas: panorama y aplicaciones en la lexicografía española de los siglos XVIII al XXI — J. González Cobas: Los instrumentos de medida en el DRAE: una propuesta de modelo de definición — M. Campos Souto: Sobre algunos derivados corradicales del verbo *andar* — S. U. Sánchez Jiménez: *Hacer*: un verbo que sirve para casi todo — O. Batiukova: Aplicaciones lexicográficas de la teoría del lexicon generativo — 2. *Movimientos en la estructura léxica. La definición categorial de las palabras*: J. Elvira González: *Mal que le pese, pese a que* y otros 'pesares'. Gramaticalización y lexicalización en la lengua — A. Serradilla Castaño: *Empero*: la historia de una palabra en continuo movimiento — R. Marín: Del participio al adjetivo — T. Ambadiang: Configuración del léxico y relaciones léxicas en las lenguas bantúes — A. Berrissoul: El uso metafórico de los verbos de movimiento: el caso del árabe y el español — 3. *Movimientos en el espacio. Sistemas lingüísticos en contraste*: T. Takagaki: El dativo en la construcción doblemente pronominal con verbos intransitivos de movimiento: un estudio contrastivo del japonés y el español — S. Tokunaga: Extensión de significados: un estudio contrastivo entre el español y el japonés — R.-A. Radulescu: Sobre cuánto puede *dar de sí* el verbo *dar* en fraseologismos españoles y rumanos — J. Brumme: Las expresiones fijas con numeral en los diccionarios generales — J. Markic: El diccionario bilingüe como una herramienta útil para la traducción — B. Pihler: El componente pragmático en los diccionarios bilingües: deseo y realidad.

**143** Milian i Massana, A. & al.: *Mundialització, lliure circulació i immigració, i l'exigència d'una llengua com a requisit: el cas del català, llengua oficial en*

*part del territori d'un estat*. Seminari, Barcelona, 26 de setembre de 2007  
2008 – 340 pp. €20,00

**144** Moran i Ocerinjuregui, J., ed.: *Del llatí al romanç, com hem emplenat el buit?* III jornada de l'Associació d'amics del professor Antoni M. Badia i Margarit (Barcelona, 17 de maig de 2007)  
2008 – 107 pp. €15,00

**INDICE:** J. Moran: Del llatí al romanç, com hem emplenat el buit? — A. M. Badia i Margarit: Del llatí vulgar al romanç arcaic. Assaig historicolingüístic — G. Colón i Domènech: Dialèctica entre el llatí i el romanç — X. Ballester: Del latín [ibérico] al romance [catalán] — I.-X. Adiego Lajara: Les llengües de la Itàlia antiga com a substrat.

**145** Muñoz Lorente, G.: *Glosario panhispánico del amor y del sexo*  
2008 – 189 pp., cuadr. €16,00

**146** Muvdi, E. E.: *Apuntes de lenguaje*  
2008 – 354 pp. €15,00

**147** Nunes, J., ed.: *Minimalist Essays on Brazilian Portuguese Syntax*  
2009 – vi + 243 pp. €105,00

**148** O'Shanahan, A.: *Gran diccionario del habla canaria. Más de 13.000 voces y frases isleñas, de utilidad para propios y ajenos, recogidas de la tradición oral y escrita*  
1995 – 1.222 pp. €36,88

**149** Pellegrini, G. B.: *Gli arabismi nelle lingue neolatine con speciale riguardo all'Italia*, 2 vols.  
1972 – 761 pp. €118,00

**150** Perdiguero Villarreal, H., ed.: *Lengua romance en textos latinos de la edad media. Sobre los orígenes del castellano escrito*  
2003 – 277 pp. €20,00

**INDICE:** R. Ciérbide: Comentarios lingüísticos al Becerro antiguo de Leire (siglos X-XII) y a la documentación del priorato de Artajona (1100-1150) — J. M. Díaz de Bustamante: Problemas esperables en la constitución de una base de datos de texto libre a partir de un corpus documental — P. Díez de Revenga Torres: Latín y romance, permanencia y cambio en los documentos notariales de la edad media — M. C. Egidio Fernández: Algunos aspectos gramaticales en documentación astur-leonesa — E. Falque

Rey: La inserción del romance en los textos históricos latinos medievales — J. A. Fernández Flórez: Paleografía y diplomática en los documentos altomedievales de León y Castilla (ss. VIII-XII) — A. García Valle: Revisión actualizada de la documentación medieval: ¿arcaísmo o cultismo? — F. González Ollé: Evoluciones no generalizadas: *possum* + infinitivo, por futuro imperfecto de indicativo, y sonorización de consonante sorda inicial + sonante — J. Gutiérrez Cuadrado: Latín y romance en la familia foral conqueña — C. Hernández Alonso: A vueltas con el origen del castellano — A. Líbano Zumalacárregui: Estructura y particularización del léxico romance en los textos altomedievales — R. Lorenzo Vázquez: El gallego en los documentos medievales escritos en latín — J. R. Morala Rodríguez: Isoglosas y usos gráficos — J. A. Pascual Rodríguez / R. Santiago Lacuesta: Evolución fonética y tradiciones gráficas. Sobre la documentación del monasterio de Sahagún en orígenes del español — R. Penny: Ambigüedad grafemática: correspondencia entre fonemas y grafemas en los textos peninsulares anteriores al s. XIII — M. Quilis Merín: Oralidad y representación gráfica de *f*- inicial latina en textos de orígenes del español — E. Ramos Remedios: Para una revisión de la documentación hispana hasta el siglo XIII. Los cartularios de Valpuesta — S. Ruhstaller Kuhne: El mozárabe de Sevilla a la luz de la toponimia.

**151** Petrolini, G.: *Per indizi e per prove. Indagini sulle parole. Saggi minimi di lessicologia storica italiana*

2008 – 470 pp. €41,00

**152** Pruvost, J. / M. Guilpain-Giraud, eds.: *Pierre Larousse, du grand dictionnaire au Petit Larousse*. Actes du colloque international, Toucy 26 et 27 mai 2000

2009 – 358 pp. €40,00

**153** Remberger, E.-M. / G. Menschinig, eds.: *Romanistische Syntax - Minimalistisch*

2009 – xi + 334 pp., fig. €60,35

**154** Rivas Zancarrón, M. / V. Gaviño Rodríguez: *Tendencias fonéticas en el español coloquial*

2009 – 154 pp. €34,00

**155** Ruiz Gurillo, L. / X. A. Padilla García, eds.: *Dime cómo ironizas y te diré quién eres. Una aproximación pragmática a la ironía*

2009 – 483 pp. €79,50

**INDICE:** L. Ruiz Gurillo / X. A. Padilla García: Unas palabras de presentación — C. Marimón Llorca: La retórica — A. Bruzos Moro: La polifonía — M. Á. Torres Sánchez: La relevancia — L. Camargo Fernández: La metapragmática — S. Rodríguez Rosique: Una propuesta neogriega — X. A. Padilla García: Marcas acústico-melódicas: el tono irónico — A. M. Cestero Mancera: Marcas paralingüísticas y kinésicas de la ironía — L. Timofeeva: Las unidades fraseológicas — E. Barrajón López: La variación

sintáctica — H. Provencio Garrigós: La prefijación y la sufijación — I. Santamaria Pérez: Los evidenciales — F. Reus Boyd-Swan: Cómo se manifiesta la ironía en un texto escrito — F. Yús Ramos: Saturación contextual en la comprensión de la ironía — M. B. Alvarado Ortega: Ironía y cortesía — J. J. Martínez Egido: Ironía e historia de la lengua — L. Ruiz Gurillo: La gramaticalización de unidades fraseológicas irónicas — J. Fernández Jaén: Ironía y lingüística cognitiva — R. Hidalgo Downing / S. Iglesias Recuero: Humor e ironía: una relación compleja — S. Roca Marín: Ironía e interculturalidad.

**156** Santana Duque Estrada, C.: *Jugendsprache in Kuba. Eine empirische Analyse*

2008 – 144 pp. €61,40

**157** Santiago Guervos, J. de: *Léxico disponible de Segovia*. Estudio y diccionarios

2008 – 556 pp. €20,00

**158** Santos, A. L.: *Minimal Answers. Ellipsis, Syntax and Discourse in the Acquisition of European Portuguese*

2009 – xv + 296 pp. €110,00

**159** Trifone, P.: *Malalingua. L'italiano scorretto da Dante a oggi*

2007 – 211 pp. €18,00

**160** Trifone, P.: *Storia linguistica di Roma*

2008 – 128 pp. €11,50

**161** Vanvolsem, S. / L. Lepschy, eds.: *Nell' officina del dizionario*. Atti del convegno internazionale organizzato dall'Istituto italiano di cultura Lussemburgo, 10 giugno 2006

2008 – 138 pp., fig. €25,90

**162** Varela Merino, E.: *Los galicismos en el español de los siglos XVI y XVII*, 2 vols.

2009 – 2.191 pp. €74,00

**INDICE:** *Preliminar:* Los galicismos en español — Los galicismos en el español de los siglos XVI y XVII — La heráldica — La etiqueta cortesana — La milicia — La indumentaria — Otros campos técnicos — Corpus de obras citadas — Explicación del diccionario de galicismos — Diccionario de galicismos en los siglos XVI y XVII.

**163** Veny i Clar, J.: *Petit atlas lingüístic del domini català*, I

2008 – 184 pp., map. €18,00

**164** Videsott, P.: *Padania scrittologica. Analisi scrittologiche e scrittometriche di testi in italiano settentrionale antico dalle origini al 1525*  
2008 – xviii + 624 pp., 151 map. €199,95

**165** Villegas Paredes, G. L.: *Diferencias léxico-semánticas de documentación escrita en las diferentes órdenes religiosas del siglo XVII español*  
2009 – 517 pp. €20,00

## LENGUAS GERMÁNICAS

**166** Abley, M.: *The Prodigal Tongue. Dispatches from the Future of English*  
2008 – 272 pp. €23,50

**167** Amano, M. / M. Ogura / M. Ohkado, eds.: *Historical Englishes in Varieties of Texts and Contexts*. The Global Coe Program, International Conference 2007  
2008 – xii + 403 pp., gráf., tabl. €82,95

**INDICE:** I. Hashimoto: Hebraisms in english Bibles — C. Imbert: Path coding in old english: functional story of a typological shift — K. Kaita: Distribution of OE mid rihte as an adverbial of propriety - with special reference to the textual variation — Y. Kim: The prenominal prefix ge- in Beowulf — T. Kotake: Differences in element order between Lindisfarne and Rushworth two — Y. Kozuka: An aspect of OV order in the west saxon gospels with special reference to the collocation 'verb + god/gode' — M. Maeda: Insubordination in old english — M. Ogura: Variant readings in the two manuscripts of the west saxon gospels: MSS CCCC 140 and CUL II.2.11 — M. Ohkado: Stylistic fronting in old english prose — A. Vjunas: The old english adjective siht — H. Watanabe: The ambiguous or polysemous compounds in Beowulf revisited: Æscholt and Garholt — T. Yamamoto: A reconsideration of the reliability of alliterative evidence for the sound system of old english: does old english poetry work aurally or visually? — T. Yanagi: Object movement in old english subordinate clauses — A. Miura: New impersonal verbs in some late fourteenth-century english texts — R. Molencki: The rise of because in middle english — A. Tani: The word pairs in the Paston letters and papers with special reference to text type, gender and generation — F. Yoshikawa: Discourse strategies in late middle english women's mystical writing — M. Amano: A broader and sharper characterisation of grammaticalisation — M. Bator: 'Parts of the body' and 'parts of clothing' - a semantic analysis — C. Elerick: The evolution of english ordinals: integrative explanation in historical linguistics — S. Hancil: Aspect and modality: the blurring of categories — Y. Iyeiri: The verb prevent and its changing patterns of complementation in the history of english — N. Kikusawa: The subjunctive in nineteenth-century english dramas — J. W. Lee: On the development of because: a corpus-based study — M. Markus: Joseph Wright's english dialect dictionary computerised: a platform for a new historical english dialect geography — F. Osawa: Recursion in language change — Y.-B. Park: Multilingualism in english literature: applicable to the study of the history of english? — H. Sauer: Emotion, interjection and grammar.



**168** Askedal, J. O. & al., eds.: *Germanic Languages and Linguistic Universals*  
2009 – v + 213 pp. €101,00

**INDICE:** 1. *Old English and Germanic Languages:* J. O. Askedal: Some general evolutionary and typological characteristics of the germanic languages — T. Shimomiya: Characteristics of germanic languages — Y. Fujiwara: Old english pronouns for possession — 2. *Generative Grammar:* H. Hasegawa: Reflexive binding as agreement and its locality conditions within the phase system — J. Hamamatsu: Movement in the passive nominal: a morphological analysis — R. Mita: On tritransitive verbs — 3. *Pragmatics and Corpus Linguistics:* S. Takeda: On the cognitive dependence phenomena observed in english expressions — H. Azuma: On pronoun referents in english — Y. Iyeiri / M. Yaguchi: Relative and interrogative who/whom in contemporary professional american english — H. Sato: New functions of framesQL for multilingual frameNets.

**169** Barddal, J.: *Productivity. Evidence from Case and Argument Structure in Icelandic*

2008 – xiii + 209 pp. €100,00

**170** Bidese, E.: *Die diachronische Syntax des Zimbrischen*

2009 – 263 pp. €66,60

**171** Callies, M.: *Information Highlighting in Advanced Learner English. The Syntax-Pragmatics Interface in Second Language Acquisition*

2009 – xviii + 293 pp. €100,00

**172** Cheng, W. / C. Greaves / M. Warren: *A Corpus-Driven Study of Discourse Intonation. The Hong Kong Corpus of Spoken English (Prosodic)*

2008 – xi + 325 pp., 1 CD-ROM, fig. €110,50

**173** Collins, P.: *Modals and Quasi-Modals in English*

2009 – ix + 193 pp. €45,00

**174** Dekker, K. / A. A. MacDonald / H. Niebaum, eds.: *Northern Voices. Essays on Old Germanic and Related Topics, Offered to Professor Tette Hofstra. Germania Latina VI*

2008 – xvi + 406 pp. €73,00

**175** Duke, J.: *The Development of Gender as a Grammatical Category. Five Case Studies from the Germanic Languages*

2009 – 282 pp. €58,25

**176** Dziubalska-Kolaczyk, K. / J. Przedlacka, eds.: *English Pronunciation Models: A Changing Scene*  
2005 – 476 pp. €89,00

**177** Egan, T.: *Non-Finite Complementation. A Usage-Based Study of Infinitive and «-ing» Clauses in English*  
2008 – xi + 432 pp. €92,50

**178** Elpass, S. / W. König, eds.: *Sprachgeographie Digital. Die neue Generation der Sprachatlanten*  
2008 – 275 pp., map. €49,50

**179** Filppula, M. / H. Paulasto / J. Klemola, eds.: *Vernacular Universals and Language Contacts. Evidence from Varieties of English and Beyond*  
2008 – 392 pp. €97,00

**INDICE:** M. Filppula & al.: Vernacular universals and language contacts: an overview — 1: *The Theory of Vernacular Universals*: J. K. Chambers: Cognition and the linguistic continuum from vernacular to standard — B. Szmrecsanyi / B. Kortmann: Vernacular universals and angloversals in a typological perspective — 2. *Consonant Cluster Reduction and Default: Singulars: Prototypical Vernacular Universals?*: D. Schreier: How diagnostic are english universals? — T. Nevalainen: Number agreement in existential constructions: a sociolinguistic study of eighteenth-century english — S. A. Tagliamonte: There was universals; then there weren't: a comparative sociolinguistic perspective on 'default singulars' — 3. *Universals and Contact in Varieties of English*: K. P. Corrigan: Irish daughters of northern british relatives: internal and external constraints on the system of relativisation in south armagh english (SArE) — E. Gold: The case of bungi: evidence for vernacular universals — D. Britain / S. Fox: The regularisation of the hiatus resolution system in british english – a contact-induced 'vernacular universal'? — D. Winford: The interplay of 'universals' and contact-induced change in the emergence of new englishes — M. Filppula & al.: Digging for roots: universals and contact in regional varieties of english — 4. *Methodological and Theoretical Perspectives*: T. Odlin: Methods and inferences in the study of substrate influence — S. Mufwene: Some offspring of colonial english are creole salikoko — P. Trudgill: Vernacular universals and the sociolinguistic typology of english dialects — P. Siemund: Linguistic universals and vernacular data — S. G. Thomason: Why universals versus contact-induced change?

**180** García Gómez, A.: *La conversacionalización del discurso mediático en la televisión británica. Ideología, poder y cambio social*  
2009 – 174 pp., cuadr. €31,20

**181** González Pueyo, I. & al., eds.: *Teaching Academic and Professional English Online*  
2009 – 229 pp., 24 fig., 22 tabl. €55,50

- 182** Heatt, C. B., ed.: *A Gathering of Medieval English Recipes*  
2008 – 170 pp. €64,50
- 183** Hiltensberger, G.: *Die althochdeutsche Glossierung der «Vita caerdinalia» Gregors des Grossen*  
2008 – ii + 291 pp., 7 fig. €46,80
- 184** Hofmann, D. / A. T. Popkema: *Altfriesisches Handwörterbuch*. Unter Mitwirkung von G. Hofmann  
2008 – xxxvi + 615 pp. €91,55
- 185** Hogg, R. M. / D. Denison, eds.: *A History of the English Language*  
2008 – 520 pp., 27 fig., 12 tabl. €28,50
- 186** Kachru, B. B. / y. Kachru / C. L. Nelson, eds.: *The Handbook of World Englishes*  
2009 – 832 pp. €29,75
- INDICE:** Introduction: B. B. Kachru & al.: The world of world englishes — 1: *The Historical Context*: R. D. King: The beginnings — R. D. King: First steps: Wales and Ireland — F. Douglas: English in Scotland — E. W. Schneider: English in North America — S. F. Kiesling: English in Australia and New Zealand — R. Gargesh: South Asian englishes — N. Honna: East asian englishes — M. L. S. Bautista / A. B. González: Southeast asian englishes — K. Rajagopalan: South american englishes — N. M. Kamwangamalu: South african englishes — T. Omoniyi: West african englishes — J. Schmied: East african englishes — M. Aceto: Caribbean englishes — M. Modiano: Euro-englishes — K. Bolton: World englishes today — 2: *Variational Contexts*: R. Mesthrie: Contact linguistics and world englishes — K. Bolton: Varieties of world englishes — S. S. Mufwene: Pidgins and creoles — W. Wolfram: African american englishes — 3: *Acculturation*: M. A. K. Halliday: Written language, standard language, global language — Y. Kachru: Speaking and writing in world englishes — V. K. Bhatia: Genres and styles in world englishes — 4: *Crossing Borders*: E. Thumboo: Literary creativity in world englishes — L. E. Smith / C. L. Nelson: World englishes and issues of intelligibility — B. B. Kachru: World englishes and culture wars — 5: *Grammar Wars and Standards*: L. C. Mitchell: Grammar wars: 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> century England — J. Algeo: Grammar wars: the United States — D. R. Davis: World englishes and descriptive grammars — 6: *Ideology, Identity and Constructs*: P. A. Dhillon: Colonial/postcolonial critique: the challenge from world englishes — W. Dissanayake: Cultural studies and discursive constructions of world englishes — T. M. Valentine: World englishes and gender identities — 7: *World englishes and Globalization*: E. A. Martin: World englishes in the media — T. K. Bhatia: World englishes in global advertising — S. Y. van Horn: World englishes and global commerce — 8: *World englishes and Applied Theory*: A.

Bamgbose: A Recurring decimal: english in language policy and planning — R. J. Baumgardner: Teaching world englishes — K. Brown: Models, methods, and curriculum for ELT preparation — F. Dolezal: World englishes and lexicography — F. Davidson: World englishes and test construction — M. Berns: World englishes and communicative Competence — 9: *Resources on World englishes*: G. Nelson: World englishes and corpora studies — H. Fallon: Comparing world englishes: a research guide.

**187** Kemenade, A. van / B. Los, eds.: *The Handbook of the History of English* 2009 – 672 pp. €29,75

**INDICE:** 1. *Approaches and Issues*: A. McMahon: Change for the better? Optimality theory versus history — D. Lightfoot: Cueing a new grammar — A. Warner: Variation and the interpretation of change in periphrastic DO — W. Croft: Evolutionary models and functional-typological theories of language change — 2. *Words: Derivation and Prosody*: D. Minkova: Old and middle english prosody — P. Fikkert & al.: Prosodic preferences: from old english to early modern english — D. Kastovsky: Typological changes in derivational morphology — L. Bauer: Competition in english word formation — 3. *Inflectional Morphology and Syntax*: C. Allen: Case syncretism and word order change — A. van Kemenade / B. Los: Discourse adverbs and clausal syntax in old and middle english — S. Pintzuk / A. Taylor: The loss of OV order in the history of english — D. Denison: Category change and gradience in the determiner system — 4. *Pragmatics*: L. Brinton: Pathways in the development of pragmatic markers in english — E. Traugott: The semantic development of scalar focus modifiers — E. Seoane: Information structure and word order change: the passive as an information rearranging strategy in the history of english — 5. *Pre- and Postcolonial Varieties*: R. Hogg: Old english dialectology — M. Laing / R. Lass: Early middle english dialectology: problems and prospects — S. Poplack: How English became african american english — S. Tagliamonte: Historical change in synchronic perspective: the legacy of british dialects — M. Filppula: The making of hiberno-english and other 'celtic englishes' — 6. *Standardisation and Globalization*: I. Tieken / B. van Oostade: Eighteenth-century prescriptivism and the norm of correctness — T. Nevalainen: Historical sociolinguistics and language change — S. Romaine: Global english: From island tongue to world language — *Appendix*: Useful corpora for research in english historical linguistics.

**188** Krause, S.: *A Corpus-Informed Investigation into Environmental Engineering English* 2008 – 224 pp., tabl. €51,50

**189** Liu, Meihua: *Reticence and Anxiety in Oral English Lessons* 2009 – 316 pp. €66,00

**190** Mazzon, G.: *Interactive Dialogue Sequences in Middle English Drama* 2009 – ix + 228 pp. €100,00

**191** Nevalainen, T. & al., eds.: *The Dynamics of Linguistic Variation. Corpus Evidence on English Past and Present*

2008 – viii + 339 pp. €110,50

**INDICE:** T. Nevalainen & al.: Exploring the dynamics of linguistic variation through public and private corpora — 1. *Creating Discourse*: T. Defour: «And so now...»: the grammaticalisation and (inter)subjectification of *now* — G. Kjellmer: Self-repetition in spoken english discourse — K. Aijmer: Modal adverbs in interaction – *obviously* and *definitely* in adolescent speech — M. Wherry / S. Granath: Pressing *-ing* into service: *I don't want you coming around here any more* — 2. *Moving across Varieties*: S. A. Tagliamonte: Conversations from the speech community: exploring language variation in synchronic dialect corpora — P. Collins: The english modals and semi-modals: regional and stylistic variation — P. Peters: Patterns of negation: the relationship between NO and NOT in regional varieties of english — J. Mukherjee / M. Schilk: Verb-complementational profiles across varieties of english: comparing verb classes in indian english and british english — A. Sand: Angloveralls? Concord and interrogatives in contact varieties of english — C. Biewer: South Pacific englishes – unity and diversity in the usage of the present perfect — 3. *Levelling out Variability*: R. Hickey: Feature loss in 19<sup>th</sup> century irish english — C. Fritz: The written wor(l)ds of men and women in early white Australia — E. Smitherberg: The progressive and phrasal verbs: evidence of colloquialization in nineteenth-century english? — B. Szmrecsanyi / L. Hinrichs: Probabilistic determinants of genitive variation in spoken and written english: a multivariate comparison across time, space, and genres — S. Lyne: *Her daughter's being taken into care or her daughter being taken...?* Genitive and common-case marking of subjects of verbal gerund clauses in present-day english.

**192** Nurmi, A. / M. Nevala / M. Palander-collin, eds.: *The Language of Daily Life in England (1400-1800)*

2009 – vii + 312 pp. €110,50

**193** Park, J. Sung-Yul: *The Local Construction of a Global Language. Ideologies of English in South Korea*

2009 – xii + 274 pp. €99,95

**194** Sánchez, C.: *Consociation and Dissociation. An Empirical Study of Word Family Integration in English and German*

2008 – 294 pp. €66,60

**195** Sanchez-Reyes Peñar María, S. / R. Durán Martínez, eds.: *Didactic Approaches for Teachers of English in an International Context*

2008 – 149 pp. €18,00

**INDICE:** M. Megías Rosa: Hola!: A holistic approach to foreign/second language learning for kids — F. Beltrán Llavador: Knowledge structures and discourse patterns in EFL learning — S. House: Authentic materials in the classroom — A. Alonso Alonso: Linguistic and intercultural competence for teachers of esp: the language of tourism — M. Sanz Casares: Reading between the lines: understanding social,

political and cultural aspects through language in twentieth century literature in english — R. Durán Martínez / S. Sánchez-Reyes Peñarmaría: Analysis of the implementation of an international CLIL project in british and spanish primary schools — R. Moore: Poetic creativity: word games and playing with words — P. Martín Ortiz: Introduction to children's literature in the english classroom through Roald Dahl's poems.

**196** Sedlatschek, A.: *Contemporary Indian English. Variation and Change*  
2009 – xix + 363 pp., tabl. €110,50

**197** Welzig, W., ed.: *Schimpfwörterbuch zu der von Karl Kraus 1899 bis 1936  
herausgegebenen Zeitschrift «Die Fackel». Alphabetisches, chronologisches,  
explikatives*  
2008 – 980 pp. €84,00

**198** Wolf, H.-G. / F. Polzenhagen: *World Englishes. A Cognitive Sociolinguistic  
Approach*  
2008 – xiv + 278 pp. €98,00

**199** Wolf, H.-G., ed.: *Focus on English. Linguistic Structure, Language Varia-  
tion and Discursive Use. Studies in Honour of Peter Lucko*  
2008 – 270 pp., fig. €30,20

\* \* \*